



*Lervia*

KH 368



---

<b>D</b>	<b>Bedienungs- und Sicherheitshinweise</b>	<b>Seite</b>	<b>4 - 7</b>
<b>GB</b>	<b>Operating and safety instructions</b>	<b>Page</b>	<b>8-11</b>
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi et instructions de sécurité</b>	<b>Page</b>	<b>12-15</b>
<b>I</b>	<b>Informazioni di sicurezza e istruzioni per l'uso</b>	<b>Pagina</b>	<b>16-19</b>
<b>E</b>	<b>Instrucciones para el manejo y la seguridad</b>	<b>Página</b>	<b>20-23</b>
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização e de segurança</b>	<b>Página</b>	<b>24-27</b>
<b>NL</b>	<b>Bedienings- en veiligheidsaanwijzingen</b>	<b>Pagina</b>	<b>28-31</b>
<b>GR</b>	<b>Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας</b>	<b>Σελίδα</b>	<b>32-35</b>
<b>PL</b>	<b>Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa</b>	<b>Strona</b>	<b>36-39</b>
<b>CZ</b>	<b>Pokyny k ovládání</b>	<b>Strana</b>	<b>40-43</b>
<b>FIN</b>	<b>Käyttö- ja turvaohjeet</b>	<b>Sivu</b>	<b>44-47</b>
<b>S</b>	<b>Användar- och Säkerhetsanvisning</b>	<b>Sidan</b>	<b>48-51</b>

Kompernaß Handelsgesellschaft mbH  
Burgstraße 21 · D-44867 Bochum (Germany)

Stand der Informationen 01/2004 · Ident.-No.: KH368-122003-1

---





## Technische Daten

Typenbezeichnung:	KH 368
Betriebsspannung:	230V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	230W
Leerlaufdrehzahl:	$n_0 = 3000 \text{ min}^{-1}$
Schalldruckpegel:	80 dB(A)
Schwingungspegel:	14 m/s <sup>2</sup> (Vibration)

**CE**

Überlastschutz

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Autopolierer ist ausschließlich zum Einwachsen und Polieren/Entwachsen von üblichen Fahrzeuglacken geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

## Bedienelement

- ① Schalter



## Sicherheitshinweise

UM SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHWERTEN ZU VERMEIDEN, MACHEN SICH VOR DER ERSTEN VERWENDUNG DER POLIERMASCHINE UNBEDINGT MIT DEN SICHERHEITSHINWEISEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNG VERTRAUT!

## Um Lebensgefahr durch elektrischen Schlag zu vermeiden:

- Das Gerät nicht mit beschädigter Anschlussleitung oder Netzstecker betreiben. Lassen Sie Anschlussleitungen bzw. Geräte, die nicht einwandfrei funktionieren oder beschädigt wurden, sofort vom Kundendienst untersuchen und reparieren. Die zuständige Servicestelle Ihres Landes entnehmen Sie bitte der Garantiekarte.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und benutzen Sie es auch niemals in feuchter oder nasser Umgebung. Achten Sie darauf, dass das Gerätekabel während des Betriebs niemals nass oder feucht wird.
- Lassen Sie gebrochene oder schadhafte Teile ausschließlich durch Original-Ersatzteile ersetzen.

## Um Verletzungsgefahr zu vermeiden:

- Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich stets sauber.
- Vorsicht! Halten Sie Kinder von Anschlussleitung und Gerät fern. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren von Elektrogeräten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Bereich brennbarer Flüssigkeiten oder Materialien oder explosiver Gase.
- Bevor Sie das Gerät reinigen oder Zubehörteile austauschen, ziehen Sie stets den Netzstecker.
- Vermeiden Sie versehentliches Einschalten des Gerätes.

## So verhalten Sie sich sicher:

- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet.



- Seien Sie stets aufmerksam! Achten Sie immer darauf was Sie tun und gehen Sie stets mit Vernunft vor. Benutzen Sie das Gerät in keinem Fall, wenn Sie unkonzentriert sind oder sich unwohl fühlen.
- Ziehen Sie bei Nichtgebrauch stets den Netzstecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals so, dass der Schalter unbeabsichtigt betätigt werden könnte.
- Arbeiten Sie wachsam und besonnen. Achten Sie auf eine sichere, stabile Arbeitshaltung.
- Halten Sie beim Arbeiten das Gerät fest.
- Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung.
- Bewahren Sie das Gerät stets an einem sicheren Ort und unter Verschluss auf. Verhindern Sie den Zugriff von Kindern.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Es ist nur für den spezifizierten Betrieb geeignet.
- Tragen Sie bei der Arbeit stets geeignete Kleidung. Verwenden Sie feste Schuhe mit rutschfesten Gummisohlen. Langes Haar schützen Sie durch eine geeignete Kopfbedeckung.
- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig auf Beschädigungen. Achten Sie dabei besonders auf Beschädigungen der Anschlussleitung (Risse, blanke Stellen, Brüche).
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Stecker aus der Dose, nie am Kabel selbst.
- Sollte die Länge des montierten Netzkabels nicht ausreichen, so verwenden Sie ausschließlich geeignete, geprüfte und zugelassene Verlängerungskabel für mind. 10 A Belastbarkeit. Achten Sie auf das Vorhandensein einer entsprechenden normgerechten Kennzeichnung des Verlängerungskabels.
- Reparieren Sie das Gerät niemals selbst. Übergeben Sie defekte Geräte immer einer Fachwerkstätte oder der Serviceabteilung des Importeurs (siehe Garantiehinweise).
- Lagern Sie das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C oder über 50°C.
- Tragen Sie bei der Arbeit stets eine Schutzbrille.
- Achten Sie stets darauf, dass die verwendete Haube gut auf dem Kissen befestigt ist.
- Berühren Sie keine rotierenden Teile! Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, dass das Kissen nicht blockiert ist und gefahrlos anlaufen kann.
- Kontrollieren Sie die verwendeten Hauben immer auf Unversehrtheit. Tauschen Sie gerissene oder beschädigte Hauben sofort aus.
- Schalten Sie die Poliermaschine erst dann ein, wenn das Kissen gut auf der zu polierenden Fläche aufliegt. Seien Sie besonders vorsichtig beim Polieren von Ecken und unebenen Flächen.
- Verwenden Sie keine Schleifmittel; diese können den Lack zerstören.

## **Inbetriebnahme und Gebrauch**

- Beachten Sie stets die folgenden Bedienungshinweise und heben Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf. Geben Sie bei Weitergabe des Gerätes auch die Anleitung an Dritte weiter.
- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung der am Typenschild angegebenen Versorgungsspannung des Gerätes entspricht. Geräte mit 230 V Versorgungsspannung sind auch für 220 V geeignet.

## Anwenden

### • Haube auf das Drehkissen aufsetzen:

1. Drehen Sie die Poliermaschine um, so dass das Kissen nach oben gerichtet ist.
2. Setzen Sie eine Haube auf das Drehkissen. Achten Sie darauf, dass die Haube zentriert und straff auf dem Kissen sitzt und dass sie nicht am Gehäuse schleifen kann ②.

### • Wachs-/Polierpaste auftragen:

3. Verwenden Sie zum Wachsen ausschließlich qualitativ hochwertige Produkte.
  - Beachten Sie die auf der Verpackung angegebenen Verarbeitungshinweise.
4. Tragen Sie das Wachs/Polierpaste direkt auf die Arbeitsfläche der Haube auf.
  - Verwenden Sie geringfügig mehr Material als unbedingt erforderlich, um eine durchgehende, dünne Beschichtung zu erzielen. Zuviel Wachs allerdings verbessert das Ergebnis nicht, sondern erschwert nur das spätere Entfernen der Schicht.
5. Verteilen Sie das Wachs gleichmäßig auf der Haube. Es sollten auch die Ränder der Haube bedeckt sein.

### • Einschalten und Lack einwachsen/-polieren:

Hinweis: Der zu bearbeitende Lack muss sorgfältig gereinigt und vollkommen trocken sein.

Verwenden Sie ggf. im Handel erhältliche Lackreiniger. Je nach Beanspruchung und Zustand Ihres Lackes erhalten Sie entsprechende Produkte. Stark oxidierte Lacke erfordern den Einsatz eines speziellen Reinigers. Verwenden Sie dafür ein Kombinationsprodukt (Reiniger + Wachs).

6. Drehen Sie die Poliermaschine wieder um und setzen Sie sie auf die zu polierende Fläche auf.
  - Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit der Poliermaschine in Kontakt kommen kann. Führen Sie es sicherheitshalber über Ihre Schulter.
7. Überprüfen Sie nochmals, ob alle Sicherheitsvorschriften erfüllt sind.
8. Nehmen Sie beide Griffe des Gerätes fest in Ihre Hände und schalten Sie das Gerät durch Niederdrücken des Schalters ① ein (siehe auch Abb. A).
9. Führen Sie die Poliermaschine gleichmäßig über den Lack (siehe auch Abb. B).
  - ACHTUNG! Üben Sie keinen Druck auf die Poliermaschine aus! Das Eigengewicht des Gerätes reicht als Anpressdruck während des Arbeitsvorganges völlig aus.
  - Nicht erreichte Ecken und Vertiefungen müssen mit der Hand nachgearbeitet werden. Verwenden Sie dafür die von der Poliermaschine abgenommene Haube.

### • Entwachsen bzw. Polieren:

10. Verwenden Sie für den folgenden Polier- bzw. Entwachsvorgang die zweite Haube.
  - Richten Sie sich bei der Verarbeitung nach den Anwendungshinweisen des Wachses / Poliermittels.

## Reinigen

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem leicht befeuchteten Tuch und ggf. mit einem milden Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie die Hauben per Handwäsche in einer Seifenlauge.

### Entsorgen

- Die Verpackung besteht ausschließlich aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes / der Hauben erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

### Konformitätserklärung / Hersteller

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie:	(98/37 EC)
EG-Niederspannungsrichtlinie:	(73/23/EEC)
Elektromagnetische Verträglichkeit:	(89/336 EEC)
Angewandte Harmonisierte Normen:	EN 50144-1, EN 50144-2-3, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Typ/Bezeichnung: Auto-Poliermaschine KH 368

Bochum, 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -





## Technical information

Model number:	KH 368
Operating voltage:	230V ~ 50 Hz
Power consumption:	230W
No load speed:	$n_0 = 3000$ rpm/orbital
Sound pressure level:	80 dB(A)
Vibration:	14 m/s <sup>2</sup>

**CE**

Overload fuse

## Proper use

The car waxer/polisher is intended exclusively for waxing and polishing/dewaxing of ordinary vehicle paintwork. Any other use or modification shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The tool is not intended for commercial use.

## Controls

- ① Switch



## Safety advice

BEFORE USING YOUR CAR WAXER/POLISHER FOR THE FIRST TIME, TO AVOID DAMAGE TO PROPERTY OR PERSONAL INJURY PLEASE MAKE YOURSELF FAMILIAR WITH THE SAFETY ADVICE AND OPERATING INSTRUCTIONS.

## To avoid danger to life from electric shock:

- Do not operate the tool if it has a damaged mains lead or plug. Have any tools or mains leads that do not work properly or are damaged examined and repaired at a service centre. The service centre for your country can be found on the guarantee card.
- Do not leave the tool out in the rain and never use it in a moist or damp environment. Make sure that the tool's mains lead never gets wet or damp during operation.
- Any broken or damaged parts must be replaced with original spare parts only.

## To avoid danger of injury:

- Never leave the tool unattended whilst working.
- Always keep your working area clean.
- Caution! Keep the mains lead and the tool out of reach of children. Children often underestimate the dangers associated with electrical equipment.
- Do not use the equipment near inflammable liquids or materials or explosive gases.
- Before you clean the tool or fit accessories, always pull out the mains plug from the socket.
- Make sure that the tool cannot be inadvertently switched on.

## Working safely:

- If danger arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- Never use the tool for a purpose for which it was not intended.
- Remain alert at all times! Always watch what you are doing and proceed with caution. Never use the tool if you cannot concentrate or you are feeling unwell.



- If you are not using the tool, pull the plug out of the mains socket.
- Do not carry the tool in such a way that the switch could be inadvertently operated.
- Exercise care when using the tool and remain alert. Adopt a safe, stable working position.
- Hold the tool firmly when working.
- Ensure that you have adequate light.
- Always keep the tool in a safe place and under lock and key. Ensure that children cannot get access to it.
- Do not overload the tool. It is only to be used for the specified purpose.
- When using the waxer/polisher, always wear suitable clothing. Wear stout footwear with non-slip rubber soles. Keep long hair out of the way by wearing suitable head-wear.
- Check the tool regularly for damage. Look out in particular for any damage to the mains lead (cracks, exposed wires, breaks).
- Always disconnect from the socket by pulling the plug and never the lead itself.
- If the original mains lead is not long enough, use an extension cable that is suitable for the purpose, tested and approved, with a current rating of at least 10 A. Look for the presence of an appropriate marking in accordance with the applicable standards on the extension lead.
- Do not repair the tool yourself. Take or send a defective tool to a specialist repair centre or to the importer's service department (see guarantee information).
- Do not store the tool to temperatures below 0°C or above 50°C.
- When using the waxer/polisher, always wear protective glasses.
- Always make sure that the bonnet used is firmly attached to the cushion.
- Do not touch any moving parts. Before you switch on the tool, check that the cushion is not restrained and can move without causing any danger.
- Always check that the bonnet is safe to use. Replace a torn or damaged bonnet immediately.
- Wait until the cushion is in good contact with the surface to be polished before switching on the waxer/polisher. Be particularly careful when polishing edges and uneven surfaces.
- Do not use any abrasive as this can ruin your paintwork.

### **First use/ normal use**

- Always follow this operating advice and keep the operating instructions safe in case you need them later. If you pass the tool on to anyone else, please ensure that you also pass on the instructions.
- Check that the mains voltage corresponds with that given on the rating plate. Devices suitable for 230 V supplies can also be used with 220 V supplies.

## Use

- **Placing the bonnet on to the cushion:**

1. Turn the waxer/polisher over so that the cushion points upwards.
2. Place a bonnet on to the cushion. Ensure that the bonnet is central, sits tightly on the cushion and cannot rub on the housing ②.

- **Applying the wax/polish:**

3. Always use a high quality product for waxing.
  - Follow the working methods given on the packaging.
4. Apply the wax/polish directly to the contact surface of the bonnet.
  - In order to achieve a thin complete covering do not use more material than is absolutely necessary. Too much wax does not achieve a better finish and you will have spent more time later removing the coating.
5. Spread the wax evenly over the bonnet. It should also cover the bonnet edges.

- **Switching on and waxing /polishing the paintwork:**

Note: The paintwork to be polished must be first thoroughly cleaned and fully dry.

If necessary use a commercially available paintwork cleaner. Use a product suitable for the demands on and condition of your paintwork. Heavily oxidised paintwork requires a special cleaner. You should use a combined product (cleaner + wax) for this task.

6. Turn the waxer/polisher over again and place it on the surface to be polished.
  - Make sure that the mains lead cannot come into contact with the waxer/polisher. Work more safely by guiding the mains lead over your shoulder.
7. Check again that all the safety requirements have been fulfilled.
8. Using both hands firmly grasp the two handles and switch on the waxer/polisher by pushing down the switch ① (see Fig. A).
9. Guide the waxer/polisher evenly over the paintwork (see Fig. B).
  - **ATTENTION:** Do not press on the waxer/polisher! The self-weight of the waxer/polisher applies sufficient pressure for the waxing/polishing process.
  - Any difficult to reach corners or recesses may have to be completed later by hand. Take the bonnet off the waxer / polisher and use this bonnet for the corners and recesses.

- **Removing wax or polishing:**

10. Use the second bonnet for final polishing or removing the wax.
  - When working, always follow the instructions given for the wax/polish.

## Cleaning

- Before cleaning the tool, pull out the plug out of the mains socket.
- Clean the housing with a slightly moist cloth. If necessary use a mild cleaning agent.
- Clean the bonnet by washing by hand in soapy water.

### Disposal

- The packaging consists completely of environmentally-friendly materials. It can be disposed of in your local recycling containers.
- Ask at your local council offices about the disposal of your worn-out tool / bonnet.

### Statement of conformity

We, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product conforms with the following EC regulations:

Machinery Directive:	(98/37 EC)
EU Low Voltage Directive:	(73/23 EEC)
Electromagnetic compatibility:	(89/336 EEC)
Applicable harmonised standards:	EN 50144-1, EN 50144-2-3, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Type/Description: car wax/polisher KH 368

Bochum, 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Managing Director -



## Données techniques

Numéro type	KH 368
Tension de service	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	230W
Vitesse de rotation à vide	$n_0 = 3000 \text{ tr./mn./}$ mouvement orbital
Niveau de pression acoustique:	80 dB(A)
Vibration bras-main:	14 m/s <sup>2</sup>

**CE**

Protection surcharge

## Utilisation conforme

La polisseuse pour automobiles est exclusivement conçue pour cirer et polir/poncer des peintures automobiles courantes. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers.

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation industrielle.

## Éléments de commande

- ① Commutateur



## Instructions de sécurité

AFIN DE PRÉVENIR TOUS DÉGÂTS PERSONNELS OU MATÉRIELS, IL EST INDISPENSABLE DE PRENDRE CONNAISSANCE DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE LIRE LA NOTICE D'UTILISATION AVANT D'UTILISER LE POLISSEUR !

### Pour prévenir tout danger de mort par électrocution :

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble de raccordement ou la fiche secteur sont endommagés. Si un câble de raccordement ou un appareil ne fonctionne pas correctement ou est endommagé, il doit être immédiatement et exclusivement inspecté et réparé par notre S.A.V. La filiale compétente est indiquée sur le bon de garantie ci-joint.
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie et ne jamais l'utiliser dans un environnement humide. Veiller à ce que le câble secteur ne prenne pas l'eau ou l'humidité durant l'utilisation.
- Exclusivement faire remplacer les composants cassés ou défectueux par des pièces de rechange d'origine.

### Pour prévenir tous risques de blessures :

- Ne jamais laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Toujours veiller à la propreté de la zone de travail.
- Attention ! Tenir les enfants à l'écart du câble de raccordement et de l'appareil. Les enfants sous-estiment souvent les dangers émanant des appareils électriques.
- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de liquides ou de matières inflammables ou de gaz explosifs.
- Toujours débrancher la fiche secteur avant de nettoyer l'appareil ou de changer des pièces.
- Éviter toute mise en marche involontaire de l'appareil.

### Pour utiliser l'appareil en toute sécurité :

- Immédiatement débrancher la fiche secteur de la prise de courant en cas de danger.
- Prescrire toute utilisation non conforme de l'appareil.



- Soyez vigilant ! Vous devez être concentré et procéder avec prudence. Ne jamais utiliser l'appareil si vous n'êtes pas concentré ou en cas de malaise.
- Par principe, débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé.
- Toujours saisir l'appareil de manière à exclure tout actionnement involontaire de l'interrupteur.
- Travailler avec soin et sans hâte. Veiller à avoir une posture sûre et stable.
- Tenir fermement l'appareil lors de l'utilisation.
- Assurer un éclairage convenable.
- Toujours ranger l'appareil dans un endroit sûr et verrouillé. Tenir hors de portée des enfants.
- Ne pas surcharger l'appareil. Il est exclusivement conçu pour l'emploi spécifié.
- Porter des vêtements adéquats pour travailler. Porter des chaussures stables avec semelle en caoutchouc antidérapante. Couvrir les cheveux longs de manière adéquate pour les protéger.
- Contrôler régulièrement le bon état de l'appareil. Vérifier particulièrement l'état des câbles de raccordement (fissures, parties dénudées, ruptures).
- Toujours débrancher le câble de raccordement retirant sur la fiche de la prise de courant et non pas en tirant sur le câble.
- Si la longueur du câble secteur ne suffit pas, exclusivement utiliser un câble de rallonge adéquat, certifié et homologué pour une charge d'au moins 10 A. Contrôler la présence d'un certificat conforme sur le câble de rallonge.
- Ne jamais réparer l'appareil soi-même. Toujours confier les appareils défectueux à un atelier qualifié ou au service compétent de l'importateur (voir Remarques relatives à la garantie).
- Ne pas ranger l'appareil à des températures inférieures à 0°C ou dépassant 50°C.
- Toujours porter des lunettes protectrices pour travailler.
- Toujours vérifier que la housse utilisée est correctement fixée sur le coussinet.
- Ne pas toucher les pièces en rotation ! Avant la mise en marche, vérifier que le coussinet ne bloque pas et puisse tourner sans danger.
- Contrôler si la housse utilisée est intacte. Remplacer immédiatement la housse si elle est fissurée ou endommagée.
- Uniquement allumer la polisseuse lorsque le coussinet est correctement appliqué sur la surface à traiter. Tre spécialement vigilant pour polir les coins et les surfaces inégales.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ; ceux-ci peuvent fortement endommager la peinture.

### **Mise en service et utilisation**

- Respectez obligatoirement les instructions de service ci dessous et conservez le présent mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Ne pas oublier de remettre aussi la notice d'utilisation lorsque vous prêtez l'appareil.
- Contrôlez que la tension du réseau corresponde bien à la tension d'alimentation mentionnée sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils avec une tension d'alimentation de 230 V sont également adaptés pour 220 V.

## Utilisation

### • Placer la housse sur le coussinet rotatif :

1. Tourner la polisseuse de manière à ce que le coussinet soit dirigé vers le haut.
2. Placer la housse sur le coussinet. Veiller à ce que la housse soit centrée et cintrée sur le coussinet, et qu'elle ne frotte pas contre le boîtier ②.

### • Application de la pâte à lustrer/polir :

3. Pour le lustrage à la cire, utilisez uniquement des produits de qualité.
  - Tenez compte des instructions d'utilisation mentionnées sur l'emballage.
4. Appliquez la cire/la pâte à polir directement sur la surface de travail du bonnet.
  - Utilisez un tout petit plus de matériel que nécessaire pour obtenir un revêtement mince et régulier. Trop de cire n'améliore pas le résultat, mais rend difficile l'élimination ultérieure de la couche.
5. Répartissez la cire régulièrement sur le bonnet. Les bords du bonnet doivent également être recouverts de produit.

### • Mise en marche et lustrage/polissage de la peinture :

Note : la surface traitée doit être soigneusement nettoyée et parfaitement sèche. Utiliser au besoin des nettoyants pour peinture auto vendus dans le commerce.

Vous trouverez des produits adaptés en fonction de la sollicitation et de l'état de votre peinture. Les peintures fortement oxydées nécessitent l'utilisation d'un nettoyant spécial. Utilisez pour cela un produit combiné (nettoyant + cire).

6. Retournez la lustreuse et posez-la sur la surface devant être polie.
    - Veillez à ce que le cordon ne puisse entrer en contact avec la lustreuse. Pour plus de sécurité, faites passer le cordon sur votre épaule.
  7. Contrôlez encore une fois si toutes les instructions de sécurité sont bien respectées.
  8. Prenez les deux poignées de l'appareil fermement dans les mains et mettez l'appareil en marche en appuyant sur le commutateur ① (voir aussi image A).
  9. Passer régulièrement la polisseuse sur la peinture (voir aussi image B).
    - ATTENTION ! Ne pas appuyer sur la polisseuse ! Le poids propre de l'appareil suffit parfaitement à exercer la pression nécessaire pour le processus de travail.
    - Les angles et les surfaces en profondeur inaccessibles doivent être traitées ultérieurement à la main. Utilisez pour cela le bonnet retiré de la lustreuse.
- ### • Ponçage ou polissage :
10. Pour la procédure de polissage ou d'élimination de la cire suivante, utilisez le deuxième bonnet.
    - Pour le traitement, tenez compte des instructions de traitement de la cire/du produit.

## Nettoyage

- Débrancher la fiche secteur de la prise de courant avant le nettoyage.
- Essuyer le boîtier avec un chiffon bien essoré, au besoin imbibé de détergent neutre.
- Laver les housses à la main avec une lessive de savon.

## Mise au rebut

- L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables et peut être mis au rebut dans les conteneurs locaux.
- Veuillez vous renseigner auprès de votre mairie concernant les mesures de recyclage actuellement applicables pour les appareils électriques usagés et les housses.

## Certificat de conformite

Le société Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, certifie par le présent document que ce produit est conforme aux directives européennes suivantes:

Directive de la CE concernant les machines: (98/37 EC)  
Directive sur les basses tensions: (73/23 EEC)  
Compatibilité électromagnétique: (89/336 EEC)  
Normes correspondantes applicables: EN 50144-1, EN 50144-2-3, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Type/Description: Lustreuse pour carrosserie KH 368

Bochum, le 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Directeur/Gérant -





## Dati tecnici

Tipo n°	KH 368
Tensione di lavoro	230V ~ 50 Hz
Consumo	230 W
N° di giri a vuoto	$n_0 = 3000$ UpM/Movimento orbitale
Livello pressione sonora:	80 dB(A)
Valore oscillazione:	14 m/s <sup>2</sup>



Protezione sovraccarico

## Utilizzo corretto

La lucidatrice per macchine è destinata solamente alla ceratura e la lucidatura/togliere la cera di vernici di veicoli, normalmente in commercio. Ogni utilizzo oppure modifica dell'apparecchio non è corrispondente al uso corretto e comporta gravi pericoli di incidenti. L'apparecchio non è destinato all'uso professionale.

## Elemento di comando

- ① Interruttore



## Indicazioni per la sicurezza

PER EVITARE DANNI ALLE PERSONE OPPURE COSE LEGGETE PRIMA DEL PIMO UTILIZZO DELLA LUCIDATRICE LE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA ED IL MANUALE D'USO!

## Per evitare il pericolo di vita causato da colpi elettrici:

- Non usare l'apparecchio con cavo o spina danneggiati. Apparecchi e/o cavo che non funzionano in modo ineccepibile devono essere riparati immediatamente dal servizio clienti autorizzato. Il servizio clienti del vostro paese è indicato nella scheda di garanzia.
- Non mettere l'apparecchio sotto la pioggia e non usarlo mai in ambienti umidi o bagnati. Fare attenzione che il cavo non si bagni o si umidisca durante l'esercizio.
- Pezzi rotti oppure danneggiati devono essere sostituiti solamente con pezzi originali.

## Per evitare il pericolo di ferite:

- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il suo funzionamento .
- Tenere sempre pulita la zona di lavoro.
- Attenzione! Tenere lontani i bambini di cavi e dal apparecchio. I bambini sottovalutano spesso i pericoli rappresentati da apparecchi elettrici.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o materiali infiammabili o gas esplosivi.
- Prima di pulire l'apparecchio oppure di sostituire gli accessori, si deve sempre togliere la spina dalla presa.
- Impedite l'accensione involontaria dell'apparecchio.

## In questo modo vi comportate in sicurezza:

- In caso di pericolo si deve togliere immediatamente la spina dalla presa.
- Non usare mai l'apparecchio per altri scopi



- Fare sempre attenzione! Fate attenzione in tutto quello che fate e sempre con la testa! Non usare mai l'apparecchio se non siete concentrati oppure se state male.
- Togliete sempre la spina se non usate l'apparecchio.
- Non portate l'apparecchio mai in modo che si possa azionare involontariamente l'interruttore di accensione.
- Lavorare sempre con attenzione e concentrazione. Fare attenzione ad una posizione di lavoro sicura e stabile.
- Tenere l'apparecchio ben saldo durante il lavoro.
- Tenere cura di un'illuminazione sufficiente.
- Conservare l'apparecchio in un luogo sicuro e sotto chiave. Impedite l'accesso ai bambini.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. L'apparecchio è adatto solamente all'uso specifico.
- Portare gli indumenti adatti durante il lavoro. Usare scarpe antinfortunistiche antiscivolo. Proteggere i capelli lunghi coprendo la testa in modo adeguato.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per danni. Fare specialmente attenzione a danni sul cavo (Screpolature, punti nudi, rotture)
- Togliere il cavo sempre dalla spina e mai dal cavo stesso.
- Se la lunghezza del cavo montato non dovesse essere sufficiente, si deve usare solamente prolunghe adatte, testate ed omologate. Carico 10 A Controllate l'esistenza di una marcatura a norme sul cavo di prolungamento.
- Non riparare mai da sé l'apparecchio. Consegnare apparecchi difettosi sempre ad un'officina specializzata oppure ad un servizio clienti del importatore (vedi indicazioni sul apparecchio).
- Non conservare l'apparecchio a temperature sotto 0°C oppure sopra 50°C.
- Portare sempre occhiali protettivi durante il lavoro.
- Fare sempre attenzione che la cuffia usata sia fissata bene sul cuscino.
- Non toccare parti rotanti! Controllare prima dell'accensione, che il cuscino non sia bloccato e che possa avviarsi senza problemi.
- Controllare sempre che le cuffie non presentino danni. Sostituire immediatamente cuffie rotte o danneggiate.
- Accendere la lucidatrice solamente, quando il cuscino appoggia bene sulla superficie da lucidare. Fare particolare attenzione durante la lucidatura di angoli e superfici irregolari.
- Non usare mezzi abrasivi; questi possono danneggiare la verniciatura.

### **Messa in funzione ed utilizzo**

- Osservare sempre le istruzioni d'uso e conservare le stesse per un futuro utilizzo. In caso di passaggio a terzi dell'apparecchio consegnare anche questo manuale.
- Controllare, se la tensione di rete corrisponda alla tensione di alimentazione dell'apparecchio. Apparecchi con 230V di tensione di alimentazione sono adatti anche per 220 V.

## Uso

- **Appoggiare la cuffia sul cuscino rotante:**

1. Ribaltare la lucidatrice, in modo che il cuscino indica verso l'alto.
2. Appoggiare la cuffia sul cuscino rotante. Fare attenzione che la cuffia è centrata e salda sul cuscino e che non possa strofinarsi contro il carter ②.

- **Applicazione della cera:**

3. Applicare la cera/il liquido per lucidare direttamente sulla superficie di lavoro della calotta.
  - Utilizzare poco più materiale del necessario per avere uno strato fine ed uniforme. Troppa cera non migliora il risultato, ma complica la rimozione dello strato superfluo.
4. Distribuire uniformemente la cera sulla calotta.
  - Coprire anche i bordi della calotta.
5. Rigrirare nuovamente la lucidatrice ed appoggiarla sulla superficie da lucidare.

- **Accensione e lucidare/cerare la vernice:**

Nota: La vernice da lavorare deve essere ben pulita e completamente asciutta. Usare eventualmente detergenti per la pulizia di vernici reperibili in commercio. A seconda la condizione della vernice, riceverete i prodotti adatti. Vernici fortemente ossidanti richiedono l'utilizzo di un detergente speciale. Utilizzare per questo un detergente combinato Detergente + Cera.

6. Fare attenzione che il cavo non possa toccare la lucidatrice.
  - Per sicurezza farlo passare sulla spalla verso indietro.
7. Controllare nuovamente, se tutte le norme per la sicurezza sono stati rispettati.
8. Tenere bene entrambe le maniglie dell'apparecchio e accenderlo premendo l'interruttore ① (vedi anche Fig. A).
9. Portare la lucidatrice uniformemente sopra la vernice (vedi anche Fig. B)
  - ATTENZIONE! Non esercitare pressione sulla lucidatrice! Il peso proprio dell'apparecchio è sufficiente per garantire la pressione d'appoggio durante il lavoro.
  - Gli angoli e le scanalature che non sono stati raggiunti dalla lucidatrice devono essere lavorate manualmente, utilizzando la calotta utilizzata dalla lucidatrice.

- **Togliere la cera e/o lucidare:**

10. Per il ciclo di lucidatura e/o per togliere la cera in eccesso, utilizzare la seconda calotta.
  - Attenersi alla descrizione per i lavori con cera / lucidante.

## Pulire

- Togliere la spina dalla presa prima di qualsiasi lavoro di pulizia sull'apparecchio.
- Pulire il carter con un panno leggermente umido ed eventualmente con un detergente delicato.
- Pulire le cuffie, lavandole a mano con sapone.

### Smaltimento

- L'imballaggio è composto da materiali ecologici. Esso può essere smaltito nei contenitori normali per il riciclaggio.
- Per smaltire l'apparecchio dimesso, contattate per favore il vostro comune.

### Dichiarazione di conformità

Noi della Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, con la presente dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti direttive CE:

Direttiva CE macchine:	(98/37 EC)
Direttiva CE sulle basse tensioni:	(73/23 EEC)
Compatibilità elettromagnetica:	(89/336 EEC)
Norme armonizzate applicate:	EN 50144-1, EN 50144-2-3, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Tipo/Denominazione:	Macchina per lucidatura e ceratura veicoli KH 368
---------------------	--

Bochum, 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Dirigente -



## Instrucciones para el manejo KH 368

### Datos técnicos

Número de tipo:	KH 368
Tensión de servicio:	230V ~ 50 Hz
Absorción de potencia:	230W
Número de revoluciones en marcha en vacío:	$n_0 = 3000 \text{ rev./min./}$ movimiento orbital
Nivel de intensidad acústica:	80 dB(A)
Vibraciones:	14 m/s <sup>2</sup>



Protección de sobrecarga

### Uso adecuado

La abrillantadora de automóvil está destinada exclusivamente para el encerado y pulido/desencerado de los principales tipos de pinturas de vehículos. Cualquier otro uso o modificación en el aparato se contempla como inadecuado y puede tener como consecuencia importantes peligros de accidente. Este aparato no es apto para su uso comercial.

### Elemento de mando

- ① Interruptor



### Instrucciones para la seguridad

PARA EVITAR CAUSAR DAÑOS A PERSONAS U OBJETOS, LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL Y FAMILIARÍCESE CON LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE FUNCIONAMIENTO.

### Para evitar el peligro de muerte por descarga eléctrica:

- No ponga en funcionamiento el aparato con el cable o clavijade conexión dañado. Asegúrese de que el servicio de atención al cliente inspeccione o repare inmediatamente el cable de conexión o dispositivos dañados o que no funcionen correctamente. Consulte en la tarjeta de garantía la dirección del servicio de asistencia técnica correspondiente para su país.
- No exponga el aparato a la lluvia y jamás lo ponga en funcionamiento en un entorno húmedo o mojado. Preste atención a que los cables del aparato no se mojen durante el funcionamiento.
- Sólo reemplace las piezas rotas o defectuosas por piezas de repuesto originales.

### Para evitar el peligro de accidente:

- No deje en funcionamiento el aparato sin vigilancia.
- Mantenga siempre limpio el lugar de trabajo.
- ¡Atención! Mantenga los niños alejados del cable de conexión y del aparato. A menudo, los niños no son conscientes de los peligros existentes en los aparatos eléctricos.
- No utilice el aparato cerca de sustancias o materiales inflamables o gases con peligro de explosión.
- Antes de limpiar o cambiar cualquier pieza del aparato, desconecte el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.
- Evite una conexión involuntaria del aparato.



### Modo de proceder con seguridad:

- En caso de peligro, retire inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.
- Jamás utilice el aparato para otros fines distintos a los especificados.
- Proceda con sumo cuidado. Trabaje siempre de manera ordenada y siendo en todo momento conciente de su actuación. Jamás utilice el aparato si no está concentrado o si no se encuentra bien.
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente si no va a utilizar el aparato.
- No transporte o mueva el aparato de manera que pueda accionarse involuntariamente el interruptor.
- Trabaje siempre con calma y cuidado. Asegúrese siempre de mantener una posición de trabajo segura y estable.
- Al trabajar, sujete el aparato con ambas manos.
- Disponga siempre de la iluminación suficiente.
- Guarde el aparato en un lugar seguro bajo llave y fuera del alcance de los niños.
- No sobrecargue el aparato. No utilice el aparato para otros fines a los especificados.
- Al trabajar con el aparato, lleve siempre ropa adecuada. Utilice calzado apropiado con suela de goma antideslizante. En caso necesario, cubra adecuadamente el pelo largo.
- Compruebe regularmente la máquina frente a posibles daños. En especial, compruebe que no presente daños el cable de conexión (desgarros, desgaste, roturas).
- Para sacar el cable de conexión de la toma de corriente, tire siempre del enchufe y nunca del cable.
- En caso de que el cable de conexión no tenga la longitud suficiente, utilice un cable alargador adecuado y homologado para soportar una carga de 10 A como mínimo. Asegúrese de que el cable alargador disponga de la marca de

identificación de cumplimiento de la norma correspondiente.

- No repare Usted mismo el aparato. Entregue el aparato defectuoso siempre a un taller especializado o al departamento de asistencia técnica del importador (véase la tarjeta de garantía).
- No almacene el aparato en lugares con temperaturas inferiores a 0°C o superiores a 50°C.
- Utilice siempre gafas de protección al trabajar con el aparato.
- Asegúrese de que la boina de pulir utilizada esté correctamente fijada al cojín pulidor.
- ¡No toque ninguna pieza en movimiento! Antes de conectar la máquina, asegúrese de que el cojín no esté bloqueado y pueda ponerse en funcionamiento sin entrañar ningún peligro.
- Compruebe que la boina de pulir utilizada se encuentre en correcto estado. Sustituya inmediatamente una boina de pulir dañada o agrietada.
- Encienda la abrillantadora sólo cuando el cojín pulidor esté correctamente en contacto con la superficie a pulir. Preste especial atención al pulir esquinas o superficies de difícil acceso.
- No utilice productos pulidores ya que podrían dañar la pintura.

### Puesta en marcha y uso

Observe siempre las siguientes instrucciones para el manejo y guarde estas instrucciones para el uso posterior. Controle si la tensión de la red corresponde a la tensión de alimentación indicada en el rótulo de características del aparato. Al entregar el aparato a terceros, no olvide entregar también estas instrucciones. Aparatos con 230 V de tensión de alimentación también son adecuados para 220 V.

## Utilización

- **Colocación de la boina de pulir sobre el cojín giratorio:**

1. Gire la abrillantadora de manera que el cojín quede orientado hacia arriba.
2. Coloque una boina de pulir sobre el cojín giratorio. Preste atención a que la boina de pulir quede centrada y correctamente tensada sobre el cojín y que no pueda lijar la carcasa ②.

- **Aplicar cera /pasta para pulir:**

3. Extienda la cera/pasta de pulir directamente sobre la superficie de la caperuza.
  - No utilice más material de lo que sea necesario imprescindiblemente para conseguir un recubrimiento fino.
4. Demasiada cera no mejora el resultado a conseguir, sino que solamente dificulta el quitar después la capa.
5. Distribuya la cera uniformemente sobre la caperuza. También deberán estar recubiertos los bordes de la caperuza.

- **Conexión y encerado /pulido de la pintura:**

Nota: Antes de utilizar la máquina, deberá limpiar y secar completamente la pintura que vaya a pulir. Si fuese necesario, utilice un limpiador para pintura (adquirible en establecimientos especializados). Adquiera productos adecuados dependiendo del estado o características de la pintura. Lacas fuertemente oxidadas exigen la aplicación de detergente especial. Para ello utilice un producto de combinación detergente + cera.

6. Gire la máquina pulidora de nuevo y colóquela sobre la superficie a pulir.
    - Ponga atención en que el cable de la red no pueda entrar en contacto con la máquina pulidora. Llévela por motivos de seguridad por encima de sus hombros.
  7. Controle de nuevo si están cumplidas las prescripciones de seguridad.
  8. Coja con sus manos fijamente ambas empuñaduras del aparato y conecte el mismo pulsando el interruptor ① (véase también la fig. A).
  9. Desplace la abrillantadora uniformemente por la pintura (véase también la fig. B).
    - ¡ATENCIÓN! No ejerza presión sobre la abrillantadora. El peso propio del aparato es completamente suficiente como presión de apriete durante el proceso de trabajo.
    - Las esquinas y profundidades no accesibles deberán tratarse ulteriormente con la mano. Utilice para ello la caperuza retirada de la máquina pulidora.
- **Desencerado o pulido:**
10. Para el proceso de pulido / desencerado utilice la segunda caperuza.
    - Durante la elaboración ríjase según las instrucciones de tratamiento de la cera / del medio de pulir.

## Limpieza

- Antes de proceder a la limpieza del aparato extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente.
- Para limpiar la carcasa utilice un trapo húmedo o con un producto limpiador suave.
- Limpie las boinas de pulir a mano utilizando lejía de jabón.

### Eliminar los desechos

- El embalaje está compuesto exclusivamente de materiales no contaminantes. Podrá ser desechado en los contenedores locales de reciclaje.
- Infórmese en su administración municipal acerca de las posibilidades para desechar el aparato inservible / la boina de pulir.

### Declaracion de Conformidad

Nosotros, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, declaramos para este producto la conformidad con las siguientes directivas CE:

Directiva sobre maquinaria CE: (98/37 EC)  
Directiva de baja tensión CE: (73/23 EEC)  
Compatibilidad electromagnética: (89/336 EEC)  
Normas armonizadas aplicadas: EN 50144-1, EN 50144-2-3,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Tipo/Denominación: Máquina de pulido con cera para el automovil KH 368

Bochum, a 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Gerente -





## Dados técnicos

Número de tipo	KH 368
Tensão de rede	230V ~ 50 Hz
Consumo de energia	230W
Rotação em ponto morto	$n_0 = 3000 \text{ min}^{-1}/\text{movimento orbital}$
Nível de pressão sonora:	80 dB(A)
Valor de oscilação:	14 m/s <sup>2</sup>

**CE**

Protecção contra sobrecarga

## Utilização correcta

O polidor de automóveis é adequado exclusivamente para encerar e polir/desençar tintas convencionais de veículos. Qualquer outra utilização ou alteração é considerada indevida e envolve perigos de acidente significativos. O aparelho não se destina a uso industrial.

## Dispositivo de comando

- ① Interruptor



## Indicações de segurança

PARA EVITAR DANOS EM PESSOAS OU MATERIAIS, ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA DE POLIR, FAMILIARIZE-SE COM AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO!

## Para evitar perigo de vida por choque eléctrico:

- Não operar o aparelho com o cabo de ligação ou a ficha de rede danificados. Mandar verificar e reparar imediatamente o serviço de apoio ao cliente, os cabos de ligação ou aparelhos que não funcionam perfeitamente ou que foram danificados. Adquirir o certificado de garantia no serviço de assistência técnica do seu país.
- Não expor o aparelho à chuva e não o utilize em ambientes húmidos ou molhados. Tenha em atenção, para que o cabo do aparelho não fique molhado ou húmido durante o funcionamento.
- As peças partidas ou danificadas devem ser substituídas exclusivamente por peças de substituição originais.

## Para evitar perigo de ferimento:

- Nunca deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.
- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa.
- Cuidado! Mantenha as crianças afastadas do cabo de ligação e do aparelho. As crianças subestimam frequentemente os perigos ao manejar aparelhos eléctricos.
- Não utilize o aparelho perto de líquidos inflamáveis ou materiais ou gases explosivos.
- Antes de limpar o aparelho ou de substituir acessórios, retire sempre a ficha da tomada.
- Evite ligar o aparelho inadvertidamente.

## Deste modo, proceda de forma segura:

- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Não utilize o aparelho para fins que não lhe sejam atribuídos.
- Seja sempre prudente! Tenha sempre atenção ao que faz e proceda de forma sensata. Em caso algum utilize o aparelho, se não estiver concentrado ou se não se estiver a sentir bem.



- Retire sempre a ficha de rede se não estiver a usar o aparelho.
- Nunca transporte o aparelho, de modo que o interruptor possa ser accionado inadvertidamente.
- Trabalhe de forma vigilante e prudente. Procure manter uma postura de trabalho segura e estável.
- Ao trabalhar mantenha o aparelho fixo.
- Providencie iluminação suficiente.
- Guarde sempre o aparelho num local seguro e fechado. Evite o acesso por parte de crianças.
- Não sobrecarregue o aparelho. Só é adequado apenas para o funcionamento específico.
- Durante o trabalho use vestuário apropriado. Utilize sapatos fortes com sola de borracha antiderrapante. Proteja o cabelo comprido com uma cobertura apropriada para a cabeça.
- Verifique regularmente a máquina para detectar danos. Tenha especial atenção a danos do cabo de ligação (roturas, pontos decapados, cortes).
- Puxe sempre o cabo da tomada pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Se o comprimento do cabo de rede montado não for suficiente, utilize exclusivamente uma extensão apropriada, testada e autorizada para uma capacidade de carga mínima de 10 A. Tenha em atenção a existência de uma identificação correspondente, normalizada da extensão.
- Nunca repare você mesmo o aparelho. Entregue os aparelhos avariados a uma oficina ou ao departamento de assistência técnica do importador (ver indicações de garantia).
- Não guarde o aparelho a uma temperatura inferior a 0°C ou superior a 50°C.
- Durante o trabalho use sempre óculos de protecção.
- Verifique sempre se a capa está bem fixa na esponja.
- Não toque nas peças móveis!

Certifique-se, antes de ligar o aparelho, de que a esponja não está bloqueada e entra em funcionamento sem perigo.

- Verifique sempre se as capas utilizadas estão em condições. Substitua imediatamente as capas rachadas ou danificadas.
- Ligue a máquina de polir apenas se a esponja estiver bem apoiada na superfície de polir. Tenha especial cuidado ao polircantos e superfícies desiguais.
- Não utilize quaisquer produtos abrasivos; estes podem destruir a tinta.

### **Colocação e utilização**

- Respeite sempre as seguintes indicações de utilização e guarde estas instruções de utilização para uso futuro. Ao entregar o aparelho a terceiros, junte também estas instruções.
- Verifique se a tensão de rede corresponde à tensão de alimentação do aparelho indicada na placa de identificação. Aparelhos com 230 V de tensão de alimentação são também apropriados para 220 V.

## Utilização

### • Coloque a capa na esponja móvel:

1. Rode a máquina de polir, de modo que a esponja fique para cima.
2. Coloque uma capa na esponja móvel. Tenha em atenção para que a capa fique centrada e esticada na esponja e que não deslize sobre a caixa ②.

### • Aplicar a pasta de encerar/polir:

3. Para encerar utilize exclusivamente produtos de grande qualidade.
  - Tenha em atenção as indicações de tratamento na embalagem.
4. Aplique a pasta de encerar/polir directamente na superfície de trabalho da capa.
  - Utilize menos material do que o necessário, para obter um revestimento contínuo, fino. Cera a menos não melhora o resultado obtido, pelo contrário dificulta a remoção posterior da camada.
5. Distribua a cera uniformemente pela capa. Os bordos da capa devem ficar também cobertos.

### • Ligar e encerar/polir tintas:

Indicação: A tinta a ser trabalhada deve ser limpa cuidadosamente e deve estar completamente seca. Utilize eventualmente polidores de tintas disponíveis no comércio. Adquirir os respectivos produtos, de acordo com a exigência e o estado da sua tinta. Tintas fortemente oxidadas requerem a aplicação de um produto de limpeza especial. Utilize para isso um produto combinado (produto de limpeza + cera).

6. Rode novamente a máquina de polir e coloque-a sobre a superfície a polir.
  - Tenha em atenção que o cabo de rede não pode entrar em contacto com a máquina de polir. Por precaução transporte-o sobre os ombros.
7. Verifique novamente se todos os requisitos de segurança estão preenchidos.
8. Segure bem nas duas pegadas do aparelho com as mãos e ligue o aparelho pressionando o interruptor ① (ver também fig. A).
9. Conduza a máquina de polir sobre a tinta (ver também fig. B).
  - **ATENÇÃO!** Não faça pressão sobre a máquina de polir! O próprio peso do aparelho já é suficiente como pressão de compressão durante o processo de trabalho.
  - Cantos não acessíveis e cavidades não devem ser trabalhados com a mão. Utilize para isso a capa retirada da máquina de polir.

### • Desencerar ou polir:

10. Utilize a segunda capa para o próximo processo de polir e retirar a cera.
  - Durante o tratamento oriente-se pelas indicações de tratamento do produto para encerar / polir.

## Limpeza

- Retire a ficha da tomada antes de efectuar a limpeza.
- Limpe a caixa com um pano levemente humedecido e eventualmente com um produto de limpeza suave.
- Limpe as capas por lavagem manual em água e sabão.

### Eliminação

- A embalagem é composta exclusivamente por materiais recicláveis. Esta pode ser depositada nos recipientes de reciclagem locais.
- Obterá mais informações relativas à eliminação do aparelho já gasto / das capas, através dos responsáveis legais e locais pela reciclagem.

### Declaração de conformidade

A firma Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, certifica, por este meio, a concordância deste produto com as seguintes directivas da CE:

Directiva CE sobre a segurança de máquinas: (98/37 EC)  
Directiva CE sobre a baixa tensão: (73/23 EEC)  
Inocuidade electromagnética: (89/336 EEC)  
Normas de concordância correlativas: EN 50144-1, EN 50144-2-3, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Modelo/Designação: Máquina de polir automóveis com cera KH 368

Bochum, 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Gerente -



## Technische gegevens

Typenummer:	KH 368
Bedrijfsspanning:	230V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	230W
Nullasttoerental:	$n_0 = 3000$ o/min/baanbeweging
	Uitvoering
Geluidsdrukkniveau:	80 dB(A)
Trillingswaarde:	14 m/s <sup>2</sup>



Overlastbeveiliging

## Doelmatig gebruik

De autopolijsster is uitsluitend geschikt voor het in de was zetten en verwijderen van was resp. polijsten bij gebruikelijke voertuiglakken. Iedere wijziging of ieder verderstrekkend gebruik is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. Het apparaat is niet bestemd voor commerciële doeleinden.

## Bedieningselement

- ① Schakelaar



## Veiligheidsinstructies

OM LETSEL/SCHADE AAN PERSONEN OF VOORWERPEN TE VOORKOMEN, DIENT U ZICH VOOR DE EERSTE TOEPASSING VAN DE POLIJSTMACHINE IN ELK GEVAL MET DE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES EN DE BEDIENINGSHANDLEIDING VERTROUWD TE MAKEN!

### Om levensgevaar door een elektrische schok te voorkomen:

- Het apparaat niet met een beschadigd netsnoer of beschadigde stekker gebruiken. Laat netsnoeren resp. apparaten die niet storingvrij werken of beschadigd zijn meteen door de klantendienst onderzoeken en repareren. Het betreffende servicepunt in uw land vindt u op de garantietafel.
- Stel het apparaat nooit bloot aan regen en gebruik het ook nooit in een vochtige of natte omgeving. Let er op dat het netsnoer tijdens de werking nooit nat of vochtig wordt.
- Vervang gebroken of beschadigde onderdelen uitsluitend door originele onderdelen.

### Om verwondinggevaar te voorkomen:

- Het apparaat tijdens de werking nooit onbeheerd laten.
- Houdt uw werkbereik altijd netjes.
- Opgelet! Houd kinderen verwijderd van netsnoer en apparaat. Kinderen onderschatten vaak de gevaren van elektrische apparaten.
- Gebruik het apparaat nooit in de buurt van brandbare vloeistoffen of materialen of explosieve gassen.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat gaat reinigen of onderdelen gaat vervangen.
- Voorkom abusievelijk inschakelen van het apparaat.

### Zo handelt u veilig:

- Trek bij gevaar onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- Gebruikt het apparaat nooit ondoelmatig.
- Wees aandachtig! Let altijd op wat u doet en ga steeds verstandig te werk.



Gebruik het apparaat in geen geval, als u ongeconcentreerd of onwel bent.

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Draag het apparaat nooit zodanig dat de schakelaar abusievelijk bediend zou kunnen worden.
- Ga altijd geconcentreerd en omzichtig te werk. Let op een veilige en stabiele werkhouding.
- Houd het apparaat tijdens het werken goed vast.
- Let op voldoende verlichting.
- Bewaar het apparaat altijd op een veilige plaats en achter slot en grendel. Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- Belast het apparaat nooit te zwaar. Het apparaat is alléén geschikt voor het gespecificeerde gebruik.
- Draag tijdens het werken met dit apparaat altijd geschikte werkkleding. Draag vaste schoenen met slipvrije rubberzolen. Bescherm lang haar met een geschikt hoofddeksel.
- Controleer de machine regelmatig op beschadigingen. Let hierbij met name op beschadigingen van het netsnoer (scheuren, kale plekken, breuken).
- Trek het netsnoer altijd aan de stekker zelf uit het stopcontact, nooit aan het snoer zelf.
- Als de lengte van het netsnoer niet voldoende is, gebruik dan een daarvoor geschikt, goedgekeurd en toegestaan verlengsnoer voor een belastbaarheid van tenminste 10 A. Let op de aanwezigheid van een aan de normen voldoende kenmerking van het verlengsnoer.
- Repareer het apparaat nooit zelf. Laat reparatiewerkzaamheden altijd door een vakman of de serviceafdeling van de importeur uitvoeren (zie garantieaanwijzingen).

- Bewaar het apparaat niet bij temperaturen beneden 0°C of boven 50°C.
- Draag tijdens werkzaamheden met dit apparaat altijd een veiligheidsbril.
- Let altijd op dat het gebruikte overtrek goed op het kussen bevestigd is.
- Vermijd het contact met roterende delen! Waarborg vóór het inschakelen dat het kussen niet geblokkeerd is en dus zonder gevaar kan aanlopen.
- Controleer de gebruikte overtrekken altijd op beschadigingen. Vervang gescheurde of beschadigde overtrekken omgaand.
- Schakel de polijstmachine pas in wanneer het kussen goed op het te polijsten oppervlak ligt. Wees bijzonder voorzichtig bij het polijsten van hoeken en ongelijkmatige oppervlakken.
- Gebruik geen slijp-/schuurmiddelen; deze kunnen de lak onherstelbaar beschadigen.

## Ingebruikname en gebruik

- Neem altijd de volgende bedieningsaanwijzingen in acht en bewaar deze handleiding voor later gebruik. Als u de polijstmachine aan iemand anders geeft/verkoopt, geef dan ook de bedieningshandleiding erbij.
- Controleer of de netspanning overeenstemt met de op het typeplaatje aangegeven verzorgingsspanning van het apparaat. Apparaten met een verzorgingsspanning van 230 V zijn ook geschikt voor 220 V.

## Toepassen

### • Overtrek op het draaikussen plaatsen:

1. Draai de polijstmachine om, zodat het kussen naar boven wijst.
2. Plaats een overtrek op het draaikussen. Let er op dat het overtrek gecentreerd en strak rond het kussen zit en dat het niet tegen de behuizing kan slijpen ②.

### • Was/polijstpasta aanbrengen:

3. Gebruik voor het wassen uitsluitend kwalitatief hoogwaardige producten.
  - Neem de op de verpakking aangegeven gebruiksaanwijzingen in acht.
4. Breng de was / de polijstpasta direct op het werkoppervlak van het overtrek aan.
  - Gebruik iets meer materiaal dan noodzakelijk om een doorgaand dunne laag te verkrijgen. Te veel was verbetert niet het resultaat, maar maakt het alleen maar moeilijker om de laag later te verwijderen.
5. Verdeel de was gelijkmatig op het overtrek. Bedek daarmee ook de randen van het overtrek.

### • Inschakelen en lak in de was zetten/polijsten:

Instructie: de te bewerken lak moet zorgvuldig gereinigd en volkomen droog zijn.

Gebruik indien nodig in de handel verkrijgbare lakreinigers. Er zijn producten verkrijgbaar voor verschillende belastingen en toestanden van uw lak. Lakken die sterk geoxideerd zijn, vereisen het gebruik van een speciale reiniger. Gebruik daarvoor een combinatieproduct (reiniger + was).

6. Draai de polijstmachine weer om en plaats deze op het te polijsten oppervlak.
  - Let op dat de netkabel niet met de polijstmachine in contact kan komen. Leg de kabel veiligheidshalve over uw schouder.
7. Controleer nog een keer of aan alle veiligheidsvoorschriften is voldaan.
8. Houd de twee handvaten van het apparaat vast in uw handen en schakel het apparaat in door de schakelaar ① in te drukken (zie ook afb. A).
9. Voer de polijstmachine gelijkmatig over de lak (zie ook afb. B).
  - OPGELET! Oefen geen druk uit op de polijstmachine! Het eigengewicht van het apparaat is voldoende als aanpersdruk tijdens het werkproces.
  - Niet bereikte hoeken en inkervingen moeten met hand worden bijgewerkt. Gebruik daarvoor het van de polijstmachine verwijderde overtrek.

### • Was verwijderen resp. polijsten:

10. Gebruik voor het volgende polijst- of wasverwijderingsproces het tweede overtrek.
  - Let bij de bewerking op de gebruiksaanwijzingen voor de was / het polijstmiddel.

## Reinigen

- Trek voor elke reiniging de stekker uit het stopcontact.
- Reinig de behuizing met een licht vochtige doek en indien nodig met een mild reinigingsmiddel.
- Reinig de overtrekken in de handwas met een zeepoplossing.

### Verwijderen

- De verpakking bestaat uitsluitend uit minder milieubelastende en recyclebare materialen.
- Mogelijkheden voor het verwijderen van het uitgediende apparaat / van de overtrekken kunt u opvragen bij uw gemeente of afvalverwijderingsdienst.

### Conformiteitsverklaring

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermede dat dit product overeenstemt met de volgende EG-richtlijnen:

EG-Machinerichtlijn: (98/37 EC)  
EG-laagspanningsrichtlijn: (73/23 EEC)  
Elektromagnetische compatibiliteit: (89/336 EEC)  
Aangewende, aangepaste normen: EN 50144-1, EN 50144-2-3,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Type/Machinenaam: Autowaspolijstmachine  
KH 368

Bochum, 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Directeur -





## Οδηγίες χρήσης για τη στιλβωτική συσκευή

### Τχνικά χαρακτηριστικά

Αριθμός τύπου:	KH 368
Τάση λειτουργίας:	230V ~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	230 W
Στροφές στο ρλαντί:	$n_0 = 3000 \text{ min}^{-1}$ Τροχιακή
κίνηση	
Στάθμη ηχητικής πίεσης:	80 dB(A)
Τιμή κραδασμού:	14 m/s <sup>2</sup>
<b>CE</b>	
Προστασία υπερέκθεσης	

### Προδιαγραφόμενη χρήση

Η γυαλιστική μηχανή προορίζεται αποκλειστικά για την εφαρμογή ή την αφαίρεση κεριού και για το γυάλισμα των συνηθισμένων χρωμάτων αυτοκινήτου του εμπορίου. Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή μετατροπή της συσκευής θεωρείται ότι παρεκκλίνει από την προδιαγεγραμμένη χρήση και ενέχει σημαντικούς κινδύνους ατυχήματος. Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

### Στοιχεία χειρισμού

- ① Διακόπτης



### Υποδίξεις ασφαλείας

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΚΛΗΣΗΣ ΖΗΜΙΩΝ ΣΕ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΓΥΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΝΑ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ ΜΕ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ!

### Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας:

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το καλώδιο σύνδεσης ή το φις τροφοδοσίας ρεύματος παρουσιάζει φθορά. Σε περίπτωση που οι συσκευές ή τα καλώδια σύνδεσης δεν λειτουργούν κανονικά ή παρουσιάζουν βλάβες, αναθέστε άμεσα τον έλεγχο και την επισκευή τους στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Για να ενημερωθείτε σχετικά με το εξουσιοδοτημένο κατάστημα σέρβις της χώρας σας, συμβουλευθείτε την κάρτα εγγύησης. Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και μην την χρησιμοποιείτε ποτέ σε υγρό περιβάλλον. Φροντίζετε πάντοτε ώστε το καλώδιο της συσκευής να μη βρέχεται και να μην υγραίνεται, όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Αντικαθιστάτε κατεστραμμένα εξαρτήματα ή εξαρτήματα που παρουσιάζουν βλάβη μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά.

### Για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού:

- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Διατηρείτε πάντα τον χώρο εργασίας καθαρό.
- Προσοχή! Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή και το καλώδιο σύνδεσης. Συχνά να παιδιά υποτιμούν τους κινδύνους που προέρχονται από ηλεκτρικές συσκευές.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ποτέ σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή υλικά ή εκρηκτικά αέρια.
- Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής ή την αντικατάσταση ανταλλακτικών τραβάτε πάντα το φις.
- Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση της συσκευής.

### Εφαρμόστε τις ακόλουθες οδηγίες για την ασφάλειά σας:

- Σε περίπτωση κινδύνου, τραβήξτε αμέσως το φις από την πρίζα.
- Δεν επιτρέπεται η μη ενδεδειγμένη χρήση της συσκευής.



- Πρέπει πάντοτε να χειρίζεστε τη συσκευή με προσοχή! Οι ενéργειές σας πρέπει να είναι πάντοτε προσεκτικές και λελογισμένες. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε αφηρημένοι ή όταν νιώθετε αδιαθεσία.
- Τραβάτε πάντοτε το φως όταν η συσκευή δεν είναι σε χρήση.
- Κρατάτε τη συσκευή πάντοτε έτσι, ώστε να μην είναι δυνατή η κατά λάθος πίεση του διακόπτη.
- Πρέπει να εργάζεστε με προσοχή. Φροντίστε όταν εργάζεστε ή στάση του σώματος σας να είναι ασφαλής και σταθερή.
- Κατά την εργασία κρατάτε σφιχτά τη συσκευή.
- Φροντίστε ο χώρος εργασίας να διαθέτει επαρκή φωτισμό.
- Φυλάγετε τη συσκευή πάντοτε κλειδωμένη, σε ασφαλή χώρο. Εμποδίστε την πρόσβαση παιδιών.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Η συσκευή ενδείκνυται μόνο για την προκαθορισμένη χρήση.
- Κατά την εργασία πρέπει να φοράτε πάντοτε κατάλληλη ενδυμασία. Πρέπει να φοράτε ανθεκτικής κατασκευής παπούτσια με αντιολισθητική λαστιχένια σόλα.
- Προστατέψτε τα μακριά μαλλιά, με κατάλληλο κάλυμμα κεφαλής.
- Ελέγχετε τη συσκευή τακτικά για φθορές. Ελέγχετε ιδιαίτερα για φθορές στο καλώδιο σύνδεσης (σχισίματα, ακάλυπτα σημεία, ρωγμές).
- Αποσυνδέετε το καλώδιο σύνδεσης πάντοτε τραβώντας το από το φως και όχι από το ίδιο το καλώδιο.
- Σε περίπτωση που δεν επαρκεί το μήκος του ενσωματωμένου καλωδίου τροφοδοσίας, χρησιμοποιείστε μόνο κατάλληλα, ελεγμένα και εγκεκριμένα καλώδια προέκτασης με τουλάχιστον 10 A δυνατότητα φορτίου. Φροντίστε το καλώδιο προέκτασης να φέρει την ανάλογη σήμανση σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Ποτέ μην επιχειρείτε να επιδιορθώσετε τη συσκευή μόνοι σας. Αναθέτετε την επισκευή συσκευών που παρουσιάζουν βλάβη πάντοτε σε εξειδικευμένο συνεργείο ή στο τμήμα σέρβις του εισαγωγέα (βλέπε σχετικές υποδείξεις εγγύησης).
- Η συσκευή δεν πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 0°C ή άνω των 50°C.
- Κατά την εργασία πρέπει να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.
- Φροντίστε ώστε το χρησιμοποιούμενο κάλυμμα να είναι πάντοτε καλά στερεωμένο στο μαξιλάρι.
- Μην αγγίζετε τα περιστρεφόμενα μέρη όταν βρίσκονται σε κίνηση! Πριν από την ενεργοποίηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν είναι μπλοκαρισμένο και ότι μπορεί να λειτουργήσει χωρίς κίνδυνο.
- Ελέγξτε τα χρησιμοποιούμενα καλύμματα για την καλή κατάστασή τους. Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν σχισμένα ή φθαρμένα καλύμματα.
- Ενεργοποιήστε τη γυαλιστική μηχανή μόνο όταν το μαξιλάρι εφαρμόζει καλά πάνω στην επιφάνεια που πρόκειται να επεξεργαστείτε. Πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά τη στίλβωση γωνιών και μη ομαλών επιφανειών.
- Μην χρησιμοποιείτε μέσα λείανσης, που θα μπορούσαν να καταστρέψουν το χρώμα.

## **Θέση σ λειτουργία και χρήση**

- Λαμβάντ πάντα υπόψη σας τις ακόλουθς υποδείξς χρισμού και φυλάξτ αυτές τις οδηγίς χρισμού για μταγνέστρη χρήση. Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους, παραδώστε μαζί και τις οδηγίς.
- Ελέγξτ αν η τάση του ηλεκτρικού δικτύου ανταποκρίνται στην τάση τροφοδοσίας που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου. Οι συσκευές μ τάση τροφοδοσίας 230 V ίναι κατάλληλς και για τάση τροφοδοσίας 220 V.

## Χρήση

- **Τοποθετήστε το κάλυμμα γυαλισματος στο περιστρεφόμενο μαξιλάρι:**
  1. Αναποδογυρίστε τη γυαλιστική μηχανή, έτσι ώστε το μαξιλάρι να δείχνει προς τα επάνω.
  2. Τοποθετήστε ένα κάλυμμα πάνω στο μαξιλάρι. Προσέξτε το κάλυμμα να είναι κεντραρισμένο και τεντωμένο πάνω στο μαξιλάρι και να μην ακουμπάει στο περίβλημα ②.
- **Εφαρμογή κεριού/αλοιφής γυαλισματος:**
  3. Τοποθετήστε την κρέμα κρώματος / στίλβωσης απυθίας πάνω στην πιφάνια ρασσίας του σκούφου.
    - Χρησιμοποιήστε λάχιστα πρισσότρο υλικό από αυτό που είναι απαραίτητως αναγκαίο, για να πιτύχτ μία λπτή συνχή πίστρωση.
  4. Η χρησιμοποίηση πρισσότρου κριού δ βλιώνι το τλικό αποτέλεσμα, αλλά αντίθτα δυσχραίνι τη αφαίρση του στρώματος αργότρα.
    - Έντονα οξειδωμένα βρνίκια απαιτούν τη χρησιμοποίηση ιδικού καθαριστικού.
  5. Κατανίμτ το κρί ομοιόμορφα πάνω στο σκούφο. Οι άκρς του σκούφου πρέπι πίσης να καλυφθούν μ κρί.
- **Ενεργοποίηση και κέρωμα/γυάλισμα χρώματος:**

Υπόδειξη: Το προς κατεργασία χρώμα πρέπει να καθαριστεί προσεκτικά και να είναι εντελώς στεγνό. Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε ένα γενικής χρήσης καθαριστικό χρώματος του εμπορίου. Διατίθενται κατάλληλα προϊόντα που αντιστοιχούν στη χρήση και στην κατάσταση του χρώματός σας. Για αυτό το σκοπό, χρησιμοποιήστε ένα συνδυασμένο προϊόν καθαρισμού + κριού.

6. Οαναγυρίστ τη συσκή στίλβωσης και τοποθετήστ την πάνω στην προς στίλβωση πιφάνια.
    - Προσέξτ ώστ το καλώδιο τροφοδοσίας να μην μπορι να έρθι σ παφή μ τη στίλβωτική συσκή. Για πρισσότερη ασφάλια πράστ το πάνω από τον ώμο σας.
  7. Ελέγξτ για μία ακόμη φορά αν τηρούνται όλς οι προδιαγραφές ασφαλίας.
  8. Κρατήστ σταθρά στα χέρια σας και τις δύο λαβές της συσκής και νργοποιήστ τη συσκή πατώντας το διακόπτη ① προς τα κάτω (βλ. επίσης εικ. Α).
  9. Περάστε τη γυαλιστική μηχανή ομοιόμορφα πάνω στο χρώμα (βλ. επίσης εικ. Β).
    - ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην εφαρμόζετε πίεση στη γυαλιστική μηχανή! Το ίδιο βάρος της συσκής παρκί απολύτως ως πίση κατά τη διάρκια της ρασσίας.
    - Οι γωνίς και τα κοίλα μέρη πρέπει να υποβάλλονται σ πραιτέρω πξργασία μ το χέρι. Για το σκοπό αυτό, χρησιμοποιήστ το σκούφο που αφαιρέσατ από τη συσκή στίλβωσης.
- **Αφαίρση κεριού/γυάλισμα:**
10. Για τη διαδικασία στίλβωσης / αφαίρσης κριού που ακολουθί χρησιμοποιήστ το δύτρο σκούφο.
    - Κατά την πξργασία τηρήστ στις υποδιξις πξργασίας του κριού / μέσου στίλβωσης.

## Καθαρισμός

- Πριν από κάθε καθαρισμό της συσκευής, τραβήξτε το φισ από την πρίζα.
- Καθαρίστε το περίβλημα με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί και εάν απαιτείται με ένα απαλό καθαριστικό.
- Πλένετε τα καλύμματα γυαλισματος στο χέρι σε σαπουνόνερο.

## Απόρριψη

- Η συσκευασία αποτελείται αποκλειστικά από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Η απόρριψη μπορεί να πραγματοποιηθεί στα κατά τόπους δοχεία ανακύκλωσης.
- Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης παλαιών συσκευών/καλυμμάτων, μπορείτε να ενημερωθείτε από την κοινότητα ή το δήμο σας.

## Δήλωση συμμόρφωσης

Εμείς, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε με το παρόν την ισοδυναμία του προϊόντος αυτού με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Οδηγία περί μηχανών της ΕΚ: (98/37 EC)  
Κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚ  
περί χαμηλής ηλεκτρικής τάσης: (73/23 EEC), (93/68 EEC)  
Ηλεκτρομαγνητικός συμβιβασμός: (89/336 EEC)  
Εφαρμοζόμενοι  
εναρμονισμένοι κανονισμοί: EN 50144-1, EN 50144-2-3,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Τύπος / Ονομασία εργαλείου: Μηχανή κερώμα  
τος-γυαλιστική μηχανή  
αυτοκινήτων KH 368

Bochum, 31.01.2004



Hans Kompernaß-  
Διευθυντής καταστήματος -



## Dane techniczne

Numer typu	KH 368
Napięcie robocze	230V ~ 50 Hz
Pobór mocy	230W
Prędkość obrotowa ruchu jałowego	$n_0 = 3000 \text{ obr./min./ruch orbitalny}$
Poziom ciśnienia akustycznego:	80 dB(A)
Poziom drgań:	14 m/s <sup>2</sup>



Zabezpieczenie przed przeciążeniem

## Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Autopolerka nadaje się wyłącznie do woskowania i polerowania (odwoskowania) powszechnie stosowanych lakierów samochodowych. Każde inne zastosowanie lub zmiany uważa się za niezgodne z przeznaczeniem i niosą za sobą poważne zagrożenia wypadkiem. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przemysłowego.

## Element obsługowy

- ① Przełącznik



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W CELU UNIKNIĘCIA SZKÓD OSOBOWYCH LUB RZECZOWYCH, PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM POLERKI NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ BEZWZGLĘDNIE ZE WSKAZÓWKAMI DOTYCZĄCYMI BEZPIECZEŃSTWA ORAZ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI.

## W celu uniknięcia zagrożenia życia przez porażenie elektryczne:

- Nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym lub wtyczką. Przewody przyłączeniowe względnie urządzenia źle działające lub uszkodzone należy bezzwłocznie przekazać serwisowi do skontrolowania i naprawy. Właściwy punkt serwisowy w Waszym kraju podany jest w karcie gwarancyjnej.
- $\beta$  Urządzenia nie należy wystawiać na deszcz ani nie używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu. Należy zważać na to, by kabel urządzenia w czasie używania, nigdy nie uległ zamoczeniu lub zawilgoceniu.
- Pęknięte lub uszkodzone części zawsze zastępować oryginalnymi częściami zamiennymi.

## W celu uniknięcia groźby skałeczenia:

- Nigdy nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- Strefę pracy utrzymywać zawsze w czystości.
- Ostrożnie! Trzymać dzieci z dala od przewodu przyłączeniowego i od urządzenia. Dzieci często nie doceniają zagrożeń związanych z urządzeniami elektrycznymi.
- Nigdy nie stosować urządzenia w obrębie palnych płynów lub materiałów, względnie wybuchowych gazów.
- Przed czyszczeniem urządzenia lub wymianą elementów osprzętu / wyposażenia zawsze wyjmować wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Należy unikać niezamierzonego włączania urządzenia.

## Bezpieczny tok postępowania:

- W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Nigdy nie używać urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem.
- Zawsze zachować ostrożność! Należy zawsze zważać na to, co się robi i postępować z rozwagą oraz w sposób przemyślany.



- Nigdy nie używać urządzenia w przypadku dekoncentracji lub w przypadku złego samopoczucia.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieci.
- Urządzenia nigdy nie przenosić tak, by włącznik mógł być przypadkowo włączony.
- Pracujcie rozważnie i z rozmysłem. Zwracajcie uwagę na pewną, stabilną pozycję pracy.
- Podczas pracy mocno trzymajcie urządzenie.
- Należy zadbać o odpowiednie (wystarczające) oświetlenie.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu bezpiecznym i pod zamknięciem, uniemożliwiając do niego dostęp dzieciom.
- Urządzenia nie wolno przeciążać. Nadaje się ono wyłącznie do specyficznej pracy.
- Podczas pracy nosić odpowiednią odzież. Stosować należy mocne obuwie z podeszwami gumowymi przeciwpoślizgowymi. Długie włosy chronić odpowiednim nakryciem głowy.
- Urządzenie należy regularnie kontrolować pod względem ewentualnych uszkodzeń, zważając szczególnie na uszkodzenia przewodu przyłączeniowego (pęknięcia, odsłonięte miejsca, zerwania).
- Nigdy nie wrywać wtyczki z gniazdka sieci przez pociągnięcie za kabel. Zawsze należy trzymać za wtyczkę.
- Jeśli długość zamontowanego kabla jest niewystarczająca, należy stosować odpowiednie, zdatne, sprawdzone i dopuszczone przedłużacze na prąd obciążenia co najmniej 10 A. Zważać na istnienie zgodnego z normą oznakowania przedłużacza.
- Nigdy samemu nie naprawiać urządzenia. Uszkodzone urządzenia przekazywać zawsze do fachowego warsztatu lub do serwisu importera (patrz karta gwarancyjna).
- Urządzenia nie przechowywać w temperaturze poniżej 0°C lub powyżej +50°C.
- Podczas pracy zawsze nosić okulary ochronne.
- Zważać na to, by użyty kołpak był dobrze umocowany na poduszce.
- Nie dotykać części wirujących!
- Przed użyciem upewnić się, że poduszka nie jest zablokowana i może ruszać bezpiecznie.
- Użyty kołpak zawsze kontrolować na obecność uszkodzeń. Pęknięte lub uszkodzone kołpaki natychmiast wymienić.
- Polerkę włączać dopiero wtedy, gdy poduszka dobrze leży na powierzchni przewidzianej do polerowania. Szczególnie uważać przy polerowaniu narożników i nierównych powierzchni.
- Nie używać środków ściernych, gdyż mogą one uszkodzić lakier.

## Uruchomienie i użytkowanie

- Przestrzegaj stale następujących wskazówek dotyczących obsługi i przechowuj niniejszą instrukcję obsługi do późniejszego użytku. Instrukcję należy przekazywać osobom trzecim razem z urządzeniem.
- Sprawdź, czy napięcie sieci odpowiada napięciu zasilania podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenia o napięciu zasilania 230 V nadają się również do napięcia 220 V.

## Stosowanie

### • Osadzić kołpak na poduszce.

1. Polerkę tak obrócić, aby poduszka była zwrócona ku górze.
2. Osadzić kołpak na poduszce. Uważać na to, by kołpak był osadzony na poduszce centrycznie i ściśle tak, by nie mógł ocierać o obudowę ②.

### • Nanoszenie wosku / pasty do polerowania

3. Do woskowania używaj wyłącznie produktów wysokiej jakości.
  - Przestrzegaj wskazówek technologicznych podanych na opakowaniu.
4. Nanoś wosk/pastę polerską bezpośrednio na powierzchnie roboczą kołpaka.
  - Użyj nieco więcej materiału niż to bezwzględnie konieczne aby uzyskać ciągłą cienką powłokę. Za dużo wosku nie poprawi osiągniętego efektu, lecz utrudni tylko późniejsze usuwanie powłoki.
5. Rozprowadzaj wosk równomiernie na kołpaku. Brzegi kołpaka powinny być również pokryte.

### • Włączenie i woskowanie / polerowanie lakieru

Uwaga: lakier przewidziany do obróbki musi być starannie wyczyszczony i całkowicie wyschnięty.

Należy ewentualnie stosować dostępne w handlu środki do czyszczenia lakieru. Zależnie od narażenia i stanu lakieru otrzymacie odpowiednie produkty. Lakiery silnie utlenione wymagają zastosowania specjalnego oczyszczacza. Do tego celu stosuj produkt kombinowany (oczyszczacz + wosk).

6. Obróć ponownie maszynę do polerowania i osadź ją na polerowanej powierzchni.
    - Zwróć uwagę na to, że kabel sieciowy nie może się zetknąć z maszyną do polerowania. Prowadź go ze względu na bezpieczeństwo przez swoje ramię.
  7. Sprawdź jeszcze raz, czy wszystkie przepisy bezpieczeństwa są spełnione.
  8. Ujmij oba chwytaki urządzenia mocno w swoje ręce i włącz urządzenie wciskając przełącznik ① (patrz także rys. A).
  9. Polerkę równomiernie prowadź po lakierze (patrz także rys. B)
    - UWAGA! Nie wywieraj nacisku na polerkę! Własny ciężar urządzenia wystarczy w zupełności za docisk w trakcie pracy.
    - Niedostępne naroża i wgłębienia muszą być uzupełnione ręcznie. Użyj do tego celu kołpaka zdjętego z maszyny do polerowania.
- **Odwoskowanie względnie polerowanie:**
10. Do następującego procesu polerowania względnie usuwania wosku użyj drugiego kołpaka.
    - Przy obróbce kieruj się wskazówkami technologicznymi dotyczącymi wosku/środka do polerowania.

## Czyszczenie

- Przed każdym czyszczeniem wyjąć wtyczkę z gniazdka sieci.
- Obudowę oczyścić lekko zwilżoną ściereką z ewentualnym użyciem łagodnego środka czyszczącego.
- Kołpaki czyścić poprzez ręczne mycie w mydlinach.

## Usuwanie / złomowanie

- Opakowanie wykonane jest wyłącznie z materiałów niegroźnych dla środowiska. Można je umieszczać w pojemnikach na odpady przeznaczone do recyklingu.
- Możliwości usuwania wystużonych kołpaków lub urządzeń podają lokalne urzędy gminne lub miejskie.

## Deklaracja zgodności

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, deklarujemy niniejszym dla tego produktu zgodność z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:

Dyrektywa maszynowa:	(98/37 EC)
Dyrektywa niskonapięciowa EG:	(73/23 EEC)
Odpowiedniość elektromagnetyczna:	(89/336 EEC)
Stosowane normy zharmonizowane:	EN 50144-1, EN 50144-2-3, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Typ/ nazwa:	Maszyna do woskowania i polerowania samochodów KH 368
-------------	---

Bochum, 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Prezes -





## Technické údaje

Typové číslo:	KH 368
Provozní napětí:	230V ~ 50 Hz
Příkon:	230W
Otáčky naprázdno:	$n_0 = 3000 \text{ ot min}^{-1}$ /orbitální pohyb
Hladina akustického tlaku:	80 dB(A)
Hodnota vibrace:	14 $\text{m/s}^2$



Ochrana proti přetížení

## Použití ke stanovenému účelu

Leštička na auto se hodí výhradně k navoskování a leštění/odstranění vosku běžných autolaků.

Kterékoli jiné použití nebo změna neplatí jako použití ke stanovenému účelu a skrývá značná nebezpečí úrazu. Přístroj není určen k průmyslovému použití.

## Ovládací prvek

- ① Spínač



## Bezpečnostní pokyny

ABY SE ZABRÁNILO POŠKOZENÍ OSOB ČI VĚCÍ,  
BEZPODMÍNEČNĚ SE SEZNAMTE PŘED PEVNÍM POUŽÍMÍM  
LEŠTÍČKY S BEZPEČNOSTNÍMI POKYNY A NÁVODEM K  
OBSLUZE.

### Aby se zabránilo nebezpečí života v důsledku úrazu elektrickým proudem:

- Nikdy nepoužívejte přístroje s poškozeným připojovacím kabelem nebo síťovou zástrčkou. Připojovací kabely, popř. přístroje, které bezvadně nefungují nebo jsou poškozeny, nechejte okamžitě přezkoušet a opravit. servisem. Příslušné místo servisu Vaší země je uvedeno na záručním lístku.
- Nikdy je nevystavujte přístroj dešti a také nikdy nepoužívejte ve vlhkém či mokřém prostředí. Dbejte na to, aby kabel přístroje nebyl nikdy během provozu mokřý či vlhký.
- Nalomené či poškozené díly nechejte výhradně nahradit originálními náhradními díly.

### Aby se zabránilo nebezpečí poraněním:

- Nikdy nenechte přístroj během provozu bez dohledu.
- Pracovní oblast udržujte v čistotě.
- Opatrně! Připojovací kabel a přístroj chraňte před dětmi. Děti často podcení nebezpečí vycházející z elektrických spotřebičů.
- Přístroje nepoužívejte v oblastech hořlavých kapalin či materiálů nebo explozivních plynů.
- Před čistěním přístroje či výměnou dílů příslušenství vytáhněte síťovou zástrčku.
- Vyhněte se neuvědomělému zapnutí přístroje.

### Tak se budete bezpečně chovat:

- Při nebezpečí okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte přístroje k nestanovenému účelu.
- Buďte vždy pozorní! Dbejte vždy na to, co činíte a postupujte vždy s rozumem. Nikdy nepoužívejte přístroje, nejste-li soustředěný nebo dokonce necítíte-li se dobře.
- Při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku.



- Příklad: Přístroj nenoste nikdy tak, aby se mohl spínač neuvědoměle stisknout.
- Pracujte ostražitě a rozvážně. Dbejte na bezpečné, stabilní držení těla při práci
- Při práci držte přístroj pevně.
- Dbejte na dostatečné osvětlení.
- Skladujte přístroj vždy na bezpečném místě a pod uzávěrem. Zabraňte přístupu dětí.
- Přístroj nepřetěžujte. Hodí se pouze ke specifikovanému provozu.
- Při práci noste vždy vhodný oděv. Používejte pevné obuvi s protiskluznou pryžovou podrážkou. Dlouhé vlasy chraňte vhodným přikrytím hlavy.
- Pravidelně stroj přezkoušejte, není-li poškozen. Přitom dbejte zejména na poškození připojovacího kabelu (trhliny, holá místa, lomy).
- Připojovací kabel vytahujte vždy ze zásuvky za zástrčku, nikdy za samotný kabel.
- V případě, že nestačí délka síťového kabelu, tak výhradně použijte přezkoušeného a přípustného prodlužovacího kabelu o minimální zátěži 10 A. Dbejte nato, aby bylo k dispozici příslušné normované označené prodlužovacího kabelu.
- Nikdy neopravujte přístroj sám. Závadné přístroje vždy odevzdejte v odborné dílně nebo oddělení servisu dovozce ) viz záruční pokyny).
- Nikdy neskladujte přístroj při teplotách pod 0°C nebo přesahujících 50°C.
- Při práci noste vždy ochranné brýle.
- Dbejte vždy na to, aby použitý poklop byl na polštářku dobře upevněn.
- Nedotýkejte se otáčivých dílů! Před zapnutím se ujistěte, že není polštářek zablokovaný a že se může bez nebezpečí spustit.
- Používané poklopy vždy zkontrolujte vzhledem k neporušenosti. Roztržené nebo poškozené poklopy okamžitě vyměňte.
- Lešticí stroj pak zapněte teprve tehdy, leží-li polštářek na ploše, která se má leštit. Buďte obzvlášť opatrný při leštění rohů a nerovných ploch.
- Nepoužívejte brusných prostředků, které by mohly zničit lak.

## Uvedení do provozu a používání

- Neustále dbejte následujících pokynů k obsluze a uschovejte tento návod k obsluze k pozdějšímu používání. Při předání přístroje vydejte třetímu i návod.
- Zkontrolujte, souhlasí-li síťové napětí na typovém štítku s udaným napájecím napětím přístroje. Přístroje s napájecím napětím 230 V se hodí i pro napětí 220 V.

## Použití

### • Nasazení poklopu na otáčivý polštářek:

1. Leštičku přetočte tak, aby polštářek směřoval nahoru.
2. Poklop nasadíte na otočný polštářek. Dbejte na to, aby byl poklop na polštářku soustředně a napjatě umístěn a aby se nemohl na pouzdře vléci ②.

### • Nanesení voskovací/lešticí pasty:

3. K voskování používejte výhradně jakostně velmi hodnotných výrobků.
  - Řiďte se pokyny ke zpracování, umístěnými na obalu.
4. Pastu k voskování/leštění naneste přímo na pracovní plochu nástavce.
  - Použijte nepatrně více materiálu, než je bezpodmínečně zapotřebí, abyste dosáhl průběžné, tenké vrstvy. Příliš mnoho vosku nezlepší dosažený výsledek, nýbrž znesnadní pozdější odstranění vrstvy.

5. Vosk rovnoměrně rozdělte na nástavci. Mají být zakryty i okraje nástavce.

### • Zapnutí a navoskování/leštění laku:

Upozornění: Zpracovávaný lak se musí pečlivě vyčistit a musí být úplně suchý.

Použijte případně čističů na lak, které jsou běžně k dostání v obchodě. Podle požadavků a stavu Vašeho laku obdržíte příslušné výrobky. Silně oxidující laky vyžadují použití speciálního čisticího prostředku. Použijte k tomu kombinovaného výrobku (čistič + vosk).

6. Lešticí stroj znovu otočte a položte ji na plochu, která se má leštit.
  - Dbejte přitom na to, aby se síťový kabel nedotýkal lešticího stroje. Vedte jej z bezpečnostních důvodů přes Vaše záda.
7. Ještě jednou přezkoušejte, jsou-li splněny bezpečnostní předpisy.

8. Obě rukojeti přístroje uchopte pevně rukama a stisknutím spínače ① dolů přístroj zapněte (viz též obr. A).
9. Leštičku vedte rovnoměrně přes lak (viz též obr. B).
  - POZOR! Na leštičku nepůsobte tlakem! Vlastní hmotnost přístroje úplně vystačí jako přítlačný tlak během pracovního postupu.
  - Rohy a prohloubeniny, kterých nelze dosáhnout, se musí dodatečně zpracovat ručně. K tomu použijte nástavce sejmutého z lešticího stroje.

### • Odstranění vosku, popř. leštění:

10. Pro následující lešticí, popř. odvoskovací postup použijte druhého nástavce.
  - Při zpracování se ještě řiďte pokyny ke zpracování voskovacího / lešticího prostředku.

## Čistění

- Před každým čistěním vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Pouzdro očistěte mírně navlhčenou tkaninou a případně jemným čisticím prostředkem.
- Poklopy čistěte ručně v mýdlovém roztoku.

## Zlikvidování

- Obal se skládá výhradně z ekologicky vhodných materiálů. Lze jej zlikvidovat i v místních recyklačních nádobách.
- O možnostech ke zlikvidování vysloužilých přístrojů se dozvíte ve správě Vaší obce či města.

## Prohlášení o shodnosti

---

### Prohlášení o shodnosti

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, tímto prohlašujeme, že tento výrobek souhlasí s následujícími směrnici ES:

Směrnice o strojích: (98/37 ES)  
Nízkonapěťová směrnice ES: (73/23 EHS)  
Elektromagnetická slučitelnost: (89/336 EHS)  
Použité sladěné normy: EN 50144-1, EN 50144-2-3,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Typ/označení: Voskovací a leštící stroj na auto KH 368

Bochum, 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- vedoucí obchodu -



## Tekniset tiedot

Tyyppinumero	KH 368
Käyttöjännite	230V ~ 50 Hz
Ottoteho	230W
Joutokäyntinopeus	$n_0 = 3000 \text{ min}^{-1}$ / kiertorataliike
Äänenpainetaso:	80 dB(A)
Värähtelyarvo:	14 m/s <sup>2</sup>

**CE**

Ylikuormitussuoja

## Määräystenmukainen käyttö

Autonkiillottaja on tarkoitettu yksinomaan tavanomaisten ajoneuvomaalien vahaamiseen ja kiillottamiseen/vahanpoistamiseen. Kaikkea muuta käyttöä tai muutosta pidetään ei-määräystenmukaisena ja pitää sisällään huomattavia onnettomuusvaaroja. Laite ei ole tarkoitettu teolliseen käyttöön.

## Käyttöosa

① Kytkin



## Turvallisuusohjeet

JOTTA VÄLTETÄÄN VAHINGOT HENKILÖILLE TAI ESINEILLE, TUTUSTU TURVALLISUUSOHJEISIIN JA KÄYTTÖOHJEeseen EHDOTTOMASTI ENNEN KIILLOTUSKONEEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA!

## Jotta vältetään sähköiskun aiheuttama hengenvaara:

- Älä käytä laitetta vaurioituneen liitäntäjohdon tai verkkopistokkeen kanssa. Anna asiakaspalvelun heti tutkia ja korjata liitäntäjohdot tai laitteet, jotka eivät toimi moitteettomasti tai ovat vaurioituneet. Maassasi oleva pätevä huoltopaikka ota mukaan takuukortti.
- Älä aseta laitetta alttiiksi sateelle, äläkä myöskään käytä sitä milloinkaan kosteassa tai märässä ympäristössä. Huomioi, ettei laitekaapeli milloinkaan tule märäksi tai kosteaksi käytön aikana.
- Anna vaihtaa rikkoutuneet tai vialliset osat ainoastaan alkuperäisvaraosiin.

## Loukkaantumisvaaran välttämiseksi:

- Älä jätä laitetta milloinkaan ilman silmälläpitoa.
- Pidä työalueesi aina puhtaana.
- Varo! Pidä lapset etäällä liitäntäjohdosta ja laitteesta. Lapset aliarvioivat useimmiten sähkölaitteiden aiheuttamat vaarat.
- Älä käytä laitetta palavien nesteiden tai aineiden tai räjähtävien kaasujen alueella.
- Ennen kuin puhdistat tai vaihdat varusteita, vedä aina verkkopistoke irti.
- Vältä laitteen epähuomiossa tapahtuvaa päällekytkemistä.

## Näin toimit turvallisesti:

- Vaaratilanteessa vedä verkkopistoke heti irti pistorasiasta.
- Älä milloinkaan käytä laitetta tarkoituksenvastaisesti.
- Ole aina tarkkaavainen! Huomioi aina mitä teet, ja menettele aina järkevästi. Älä missään tapauksessa käytä laitetta, jos olet keskittymätön tai tunnet itsesi huonovointiseksi.



- Vedä verkkopistoke aina irti, kun laitetta ei käytetä.
- Älä milloinkaan kannata laitetta niin, että kytkintä voitaisiin käyttää tahattomasti.
- Työskentele valpaaasti ja harkitusti. Huomioi turvallinen, vakaa työasento.
- Pidä työskenneltäessä laitteesta lujasti kiinni.
- Huomioi riittävä valaistus.
- Säilytä laite aina turvallisessa paikassa ja lukittuna. Estä lasten laitteeseen käsiksi pääsy.
- Älä ylikuormita laitetta. Se on tarkoitettu ainoastaan määriteltävään käyttöön.
- Pidä työssä aina sopivaa vaatetusta. Käytä lujia kenkiä, jossa on liukumisen estävät kumipohjat. Suojaa pitkät hiukset sopivalla päähineellä.
- Tarkasta kone säännöllisesti vaurioiden varalta. Huomioi tällöin erityisesti verkkojohdon vaurioitumiset (repeämät, paljaat kohdat, murtumat).
- Vedä verkkojohto irti pistorasiasta aina pistokkeesta kiinni pitäen, ei milloinkaan itse kaapelista.
- Jos asennettavan verkkokaapelin pituus ei ole riittävä, niin käytä ainoastaan sopivaa, testattua ja hyväksyttyä jatkoakaapelia, jolla on vähintään 10 A kuormitettavuus. Huomioi vastaavan norminmukaisen jatkoakaapelin merkinnän olemassaolo.
- Älä milloinkaan itse korjaa laitetta. Luovuta viallinen laite aina ammattikorjaamoon tai maahantuojan huolto-osastolle (katso takuuohjeet).
- Älä säilytä laitetta lämpötiloissa alle 0°C tai yli 50°C.
- Pidä työssä aina suojalaseja.
- Huomioi tällöin, että käytetty kiillotuspää on hyvin kiinnitettynä tyynyn päällä.
- Älä kosketa pyöriviä osia!

Varmistu ennen päällekytkemistä, että kiillotuspää ei ole lukkiintunut ja voi vaaratta käynnistyä.

- Tarkasta aina käytettyjen kiillotuspäiden eheys. Vaihda heti revenneet tai vaurioituneet kiillotuspäät.
- Kytke kiillotuskone päälle vasta sitten, kun tyyny on hyvin kiillotettavalla pinnalla. Ole erityisen varovainen kulmia ja epätasaisia pintoja kiillotettaessa.
- Älä käytä mitään hioma-aineita; nämä voivat tuhota maalin.

## Käyttöönotto ja käyttö

- Noudata aina seuraavia käyttöohjeita ja säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä varten. Anna laitteen edelleenluovutuksen yhteydessä kolmannelle osapuolelle myös käyttöohje.
- Tarkista, vastaako tyyppikilvessä oleva verkkojännite määrättyä laitteen syöttöjännitettä. 230 V syöttöjännitteen laitteet soveltuvat myös 220 V jännitteelle.

## Käyttö

- **Kiillotuspään kiinnittäminen pyörintätyynylle:**

1. Käännä kiillotuskonetta niin, että tyyny on ylöspäin suunnattuna.
2. Aseta kiillotuspää pyörintätyynylle. Huomioi tällöin, että kiillotuspää on keskitetty ja sijaitsee tiukasti tyynyllä ja että se ei voi hioa kotelolla ②.

- **Vaha-/kiillotustahnan levittäminen:**

3. Käytä pesemiseen ainoastaan laadullisesti korkealaatuisia tuotteita.
  - Noudata pakkauksessa ilmoitettuja työskentelyohjeita.
4. Syötä vaha/kiillotustahnaa suoraan liinan työpinnalle.
  - Käytä vähän enemmän materiaalia kuin välttämättä tarpeellista saavuttaaksesi läpäisevän ohuen kerrostamisen. Liika vaha ei paranna saavutettavaa tulosta, vaan hankaloittaa vain myöhempää kerroksen poistamista.
5. Annostele vaha tasaisesti liinalla. Myöskin liinan reunojen tulee olla peitettyjä.

- **Päällekytkeminen ja maalin vahaaminen / -kiillottaminen:**

Ohje: Työstettävän maalin täytyy olla huolellisesti puhdistettu ja täysin kuiva.

Käytä tarvittaessa kaupasta saatavia maalinpuhdistimia.

Kunkin maalin vaatimuksen ja kunnan mukaan saat vastaavia tuotteita. Voimakkaasti hapettavat lakat edellyttävät erityisen puhdisteen käyttöä. Käytä sitä varten yhdistelmätuotetta (puhdiste + vaha).

6. Käännä kiillotuskonetta jälleen ja laita se kiillottavalle pinnalle. Huolehdi siitä, että verkkokaapeli ei voi joutua kosketukseen kiillotuskoneen kanssa. Kuljeta kaapeli turvallisuusyistä olkapääsi ylitse.
7. Tarkista vielä, ovatko kaikki turvallisuusmääräykset täytettyjä.
8. Ota käsilläsi lujasti kiinni laitteen molemmista kädensijoista ja kytke laite kytkintä ① alas painamalla (katso myös kuva A).
9. Kuljeta kiillotuskonetta tasaisesti maalauksen päällä (katso myös kuva B).
  - HUOMIO! Älä käytä painetta kiillotuskoneelle! Laitteen oma paino riittää täysin pintapaineena työtahtuman aikana.
  - Ei saavutetut nurkat ja syvennykset täytyy työstää jälkepäin käsin. Käytä sitä varten kiillotuskoneesta pois otettua liinaa.

- **Vahan tai kiillotteen poistaminen:**

10. Käytä seuraavaa kiillotus- tai lakanpoistotahtumaa varten toista liinaa.
  - Noudata työstössä myös vahan / kiillotusaineen työstöohjeita.

## Puhdistus

- Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta ennen jokaista puhdistuskertaa.
- Puhdista kotelo kevyesti kostutetulla liinalla ja tarvittaessa miedolla puhdistusaineella.
- Puhdista kiillotuspäät käsinpesussa saippualipeässä.

### Hävittäminen

- Pakkaus sisältää yksinomaan ympäristöystävällisiä materiaaleja. Voit hävittää sen paikallisiin kierrätysastioihin.
- Kysy mahdollisuuksista loppuunkäytetyn laitteen / kiillotuspäiden hävittämisestä kunnan tai kaupungin virkailijoilta.

### Yhdenmukaisuusvakuutus

Me, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, vakuutamme täten, että tämä tuote on yhdenmukainen seuraavien EU-direktiivien kanssa:

Konedirektiivi: (98/37 EC)  
EY-pienjännitteitä koskeva ohjesääntö: (73/23 EEC)  
Sähkömagneettinen mukautuvaisuus: (89/336 EEC)  
Sovelletut harmonisoidut normit: EN 50144-1, EN 50144-2-3, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Tyyppi/Kuvaus: Auton vahauskiillotusone KH 368

Bochum 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Toimitusjohtaja -





## Tekniska data

Typnummer:	KH 368
Driftsspänning:	230V ~ 50 Hz
Effekt:	230W
Tomgångsvarvtal:	$n_0 = 3000 \text{ min}^{-1}$ /kretsande rörelse
Ljudnivå:	80 dB(A)
Svängingar:	14 m/s <sup>2</sup>



Överbelastningsskydd

## Avsedd användning

Bilpoleringsutrustning är endast avsedd för vaxning av och polering/borttagning av vax på vanlig billackering. Varje annan användning gäller som icke avsedd användning och kan medföra svåra olycksfallsrisker. Apparaten är avsedd för privat bruk och inte för affärsdrivande verksamhet.

## Inställningsknappar

- ① Till/Fränknap



## Säkerhetsanvisningar

LÄS NOGA IGENOM SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH BRUKSANVISNINGEN FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING FÖR DENNA LACKPOLERMASKIN!

## Undvik personskador p.g.a. strömstötar

- Använd inte lackpolermaskinen om apparatsladden eller nätkontakten är skadad. Reparera aldrig elektriska apparater eller sladdar själv utan vänd dig med förtroende till kundtjänst. Adressen till ansvarig kundtjänst hittar du på garantikortet.
- Använd aldrig maskinen utomhus i regnväder. Se till att maskinen inte förvaras i fuktiga utrymmen. Kontrollera att apparatsladden aldrig blir fuktig eller våt.
- Ersätt alltid trasiga eller defekta delar med reservdelar i original.

## Undvik svåra personskador

- Lämna inte lackpolermaskinen utan uppsikt.
- Se till att arbetsstället är städat och i ordning.
- Varning Håll mindre barn på avstånd. Mindre barn förstår inte farorna som lurar i samband med elektriska maskiner.
- Använd inte lackpolermaskinen i omedelbar närhet till eldfarliga vätskor, material eller explosiv gas.
- Dra alltid ut nätsladden innan du rengör maskinen eller byter tillbehör.
- Undvik oavsiktlig start av maskinen.

## Så här använder du maskinen på ett säkert sätt

- Dra ut nätsladden ur vägguttaget direkt om risker uppstår.
- Använd aldrig maskinen för annat än den är avsedd för.
- Var uppmärksam. Var alltid medveten om vad du gör och använd maskinen med sunt förnuft. Använd inte maskinen om du är okoncentrerad eller inte mår bra.
- Dra alltid ut nätkontakten när maskinen inte används.
- Transportera eller bär maskinen så att inte kontakten kan aktiveras oavsiktligt.



- Arbeta uppmärksamt och i lugn takt. Se till att du har en säker och stabil arbetsställning
- Håll stadigt i maskinen under arbetet.
- Se till att du har ordentlig belysning.
- Förvara maskinen på säker och låst plats när den inte används. Se till att inte småbarn kommer i kontakt med maskinen.
- Överbelasta inte maskinen! Maskinen skall endast användas för vaxning av bilar.
- Använd lämplig klädsel under arbetet. T.ex. fasta skodon med halkfria gummisulor. Skydda långt hår med lämplig huvudbonad.
- Kontrollera regelbundet att maskinen inte uppvisar några skador. Kontrollera speciellt nätsladden (brytmärken, blanka kablar, brott i kabeln).
- Dra alltid ut nätsladden med hjälp av nätkontakten, inte bara i sladden.
- Använd endast lämplig, kontrollerad och tillåten förlängningskabel, lämpad för belastning på minst 10 A. Kontrollera att förlängningskabeln är godkänd och kontrollerad.
- Reparera inte maskinen själv. Överlämna defekt maskin till auktoriserad reparationsverkstad eller importörens kundtjänst (se garantianvisningarna).
- Förvara inte maskinen i temperaturer under 0°C eller över 50°C.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Kontrollera att lammullshättan sitter ordentligt monterad på poleringskudden.
- Rör inga roterande delar.  
Kontrollera att polieringskudden inte är blockerad och har fri gång innan du startar maskinen.

- Kontrollera att inte lammullshättan uppvisar några skador. Byt ut slitna eller skadade polerskivor.
- Starta inte maskinen innan kudden ligger stadigt på underlaget. Var speciellt uppmärksam när du polerar hörn eller ojämna ytor.
- Använd inga slipmedel, detta förstör lacken.

## Användning

- Följ alltid nedanstående användningsanvisningar och förvara bruksanvisningen på åtkomlig plats. Se till att bruksanvisningen alltid finns tillgänglig även vid vidare användning av tredje man.
- Övertyga dig om att nätspänningen överensstämmer med spänningen på maskinens tillverkningsskylt. Maskiner med 230 V spänning kan även användas med 220 V.

### • Sätta på lammullsskiva på roterande skiva:

1. Vänd maskinen med skivan uppåt.
2. Sätt på en lammullshätta. Kontrollera att hättan sitter ordentligt på plats och är stram, kontrollera att den inte släpar mot maskinhuset ②.

### • Lägga på vax / poleringspasta:

3. Använd alltid högkvalitativa produkter för poleringen.
  - Följ arbetsanvisningarna på förpackningen.
4. Lägga på vax/polerpasta direkt på hättans arbetsyta.
  - Använd alltid en aning mer pasta än nödvändigt för att få ett genomgående tunt skikt. För mycket vax ger inte bättre resultat utan försvårar en ev. senare borttagningen av skiktet.
5. Fördela vaxet jämnt över lammullshättan. Vaxet skall nå ända ut i kanterna.

### • Sätta på och vaxa / polera:

Tips: Billackeringen måste vara ren och helt torr. Använd eventuellt rengöringsmedel för billackeringar. Det finns olika produkter att välja på, beroende på lackens kvalitet. Starkt oxiderande lacker behöver ett speciellt rengöringsmedel. Använd en kombinationsprodukt (rengöringsmedel och vax).

6. Vänd maskinen och placera den på den yta som skall poleras. Kontrollera att inte nätsladden kommer i kläm under maskinen.
  - Lägg för säkerhets skull sladden över axeln.
7. Kontrollera ännu en gång att alla säkerhetsföreskrifter uppfylls.

8. Ta ordentligt tag i båda handtagen och starta maskinen genom att trycka på kontakten ①, se även fig. A.
9. För poleringsmaskinen i jämna rörelser över lacken, se även fig. B.
  - OBS! Tryck inte ner poleringsmaskinen.

### • Vaxa och polera:

- 10 Använd en annan lammullshätta för efterpolering resp. avvaxning.
  - Följ arbetsanvisningarna för vax/polerpastans förpackning.

## Rengöring

- Dra alltid ut nätkontakten innan poleringsmaskinen rengörs.
- Rengör maskinen med en fuktig trasa och ev. mildt rengöringsmedel.
- Rengör lammullshättorna för hand i tvålatten.

## Avfallshantering

- Denna förpackning består uteslutande av miljövänligt material. Förpackningen kan tillföras lokala återvinningsstationer.
- Kontakta miljökontoret på din ort för vidare information om avfallshantering av defekt maskin och/eller lammullhättor.

## Konformitetsdeklaration

---

### Konformitetsdeklaration

Vi, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867  
Bochum, Tyskland, förklarar härmed att denna produkt  
överensstämmer med följande EU-riktlinjer:

Maskinriktlinje: (98/37 EC)  
EG-Lågspänningsriktlinje: (73/23 EEC)  
Elektromagnetiske tolerans: (89/336 EEC)  
Använda harmoniserade normer: EN 50144-1, EN 50144-2-3,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Typ/beteckning: Lackpolermaskin KH 368

Bochum den 31.01.2004



Hans Kompernaß  
- Verkställande direktör -

*Lervia*  
KH 368

